SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

VOLUME 19 NUMBER 33 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | AUGUST 14, 1985

Supervisors Vote Down Pineview Site Rezoning

By EUNICE CHEN

SAN FRANCISCO - The board of supervisors voted 8 to 2 Aug. 12 to turn down the Pineview Housing Corporation's request to rezone a part of the site from public property to community business (C-2) district necessary for the project to go forward.

Two related votes were taken at the same time: one was 7 to 3 to turn down the Environmental Impact Review on which the City Planning Commission's May 9 approval of the Pineview/Georo joint project was based. The other was 8 to 2 to adopt the resolution of Supervisors Harry Britt and Nancy Walker which demands that rezoning approval not be given until and unless the developers of the project meet specific replacement and relocation requirements.

An amendment was added to this resolution which says that the board will approve the Pineview plan "as an independent project."

Anni Chung, executive director of the Self-Help for the Elderly and Rosalin C. Koo, president of the Pineview Housing Corporation, told E/W that they would continue fighting for the senior housing, and hoped that those opposed would help them find a new site, and reapply for HUD funds.

TIED

The issue of whether the present HUD funds are so tied to the Trenton Street site that it cannot be transferred with the change of site was discussed in the meeting, but remained unclear.

According to Lu Blazej of the City Planning office and Bill Witte of the Mayor's Office of Housing and Economic Development, the funds are tied to the present site, and if the Pineview project shift to a new site, it has to reapply.

Assemblyman Art Agnos and many other opponents of the joint project insisted that the HUD funds are not tied to the site.

Gordon Chin, executive director of the Chinatown Neighborhood Improvement Resource Center, told E/W that although the HUD funds should be reapplied for if the project changes site, with the consolidated effort of the majority of Chinatown people, he was confident about the outcome.

He added that another choice for Pineview was to stay at the same site -- so that the funds will be maintained -- but be built separately from the Georo commercial project.

BLAST

During the meeting, Supervisor Louise Renne blasted City Planning's director Dean Macris for his "inability to separate" the senior housing from the commercial project. She said it made her angry to see the battle fought between two large groups of Chinatown residents who all need housing.

In response to Renne's criticism, Macris vindicated himself by saying that City Planning had made every effort to separate the two housing plans, and would like to see how the Georo project can be stopped while allowing Pineview to proceed with HUD funds.

Renne also questioned whether the owner of the Georo Development Corporation intends to give away the lot, which is a part of the Pineview site, as a gift without conditions.

"If she does, the HUD funds will be there for the Pineview project," she said.

When Supervisor Richard Hongisto commented on the Pineview supporters for "busing the elderlies who don't even speak English to and from City Hall as a way to get a project approved," there was a slight disturbance among the more than 300 attendance.

INSULT

"Do people have to speak English to understand what they need for Chinatown?" questioned Yvonne Lee of Self-Help for the Elderly after the meeting.

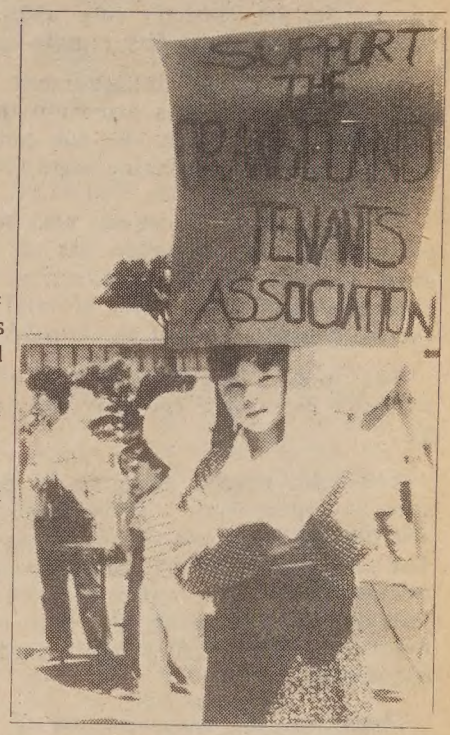
Lee said that she translated Hongisto's comment to her clients, and they said it was insulting.

"Those supervisors were saying that they want Chinatown to remain as it is today. How about these Chinatown people who want some changes -- some more senior housing -- for Chinatown?" she said.

Agnos said that he will go with Chinatown people to HUD's office in pursuit of a new site for the Pineview project. Rose Pak of the Chinese Chamber of Commerce said that the Orangeland tenants and their supporters will start making phone calls and sending letters to HUD to express their will immediately.

The day before the meeting, there was a rally of the Orangeland tenants and merchants at Chinatown's Portsmouth Square to collect signatures for a petition to Art Agnos in opposition to the Georo development. About 200 people attended.

Only 10 of SF's 11 supervisors voted. The two affirmative votes were from Supervisor Carol Ruth Silver and John Molinari. Supervisor Wendy Nelder was absent.



A young supporter at the Orangeland tenants' rally August 11 at Portsmouth Square.

An Orangeland tenants' supporter signed a petition card at the Aug.11 rally. (Photos by Eunice Chen)

Being Asian is an Advantage, Says Judge Cerena Wong

By KAREN WONG

SAN FRANCISCO - "Being an Asian American has always been an advantage," said newly appointed municipal court judge Cerena Wong.

A deputy district attorney in Sonoma County since 1976, Wong said, "The work ethic myth always worked well with me, and I know it helped in my appointment."

She said there are very few Asians in Sonoma, and being an Asian in an area with so few makes her visible. She said she's sure Gov. George Deukmejian saw that she was an Asian, saw that she had a good record, and appointed her.

Born and raised in Los Angeles Chinatown, Wong said, "My roots go real deep back there [LA].... I am totally the product" of a family in which the parents expect academic excellence from their children.

CONSTANTLY PUSHED

Wong's father worked for the post office for 30 years, and her mother was a cashier for 35 years. Wong said they worked hard and "constantly pushed" her to do her best.

The pushing paid off, as Wong received her bachelor's degree from UCLA in 1972, received her juris doctorate from UC Davis in 1976, and is already a judge at the age of 35. She is replacing Judge Lawrence Antolini, who was elevated to the Sonoma County Superior Court.

Wong said that, the day after Antolini was appointed, he talked to her and told her she should apply for the position. He told her she had a good chance of getting it, and she sent in an application.

Asked if she expected the appointment, she said, "Well, you never really want to believe it, you know? It's kind of like that train set you want for Christmas. It's in a box about the right size, and it weighs about the right weight, but you don't really think you've got it 'til you've got it."

ELATED

Now that she's got the job, Wong said, "I'm elated!" She said she will have a trial department in which she will hear "misdemeanor trials, felony preliminary hearings -- basically the whole gamut."

The salary for municipal court judges is $70,436, and Wong said she will work Mondays through Fridays from around 8 am to 5 pm and stay overtime when necessary.

Wong, however, said she will not spend an excessive amount of time at work because "I've got to have a family life too." Married with a 19-month-old son, Wong said she enjoys "cooking, reading, and playing with the baby."

She is also a member of the Christian Missionary Alliance Church, the Sonoma County Bar Association, and the Sonoma County Prosecutors Association.

PLANS

Wong said she has no immediate plans to go back to LA. She said she thought about going back and writing out wills in law school, "but I got bit with the bug in the DA's office."

Wong will be sworn in on Aug. 30 in Santa Rosa. She said there will be a "big party" and she said "everybody on the face of the earth will be there." She will officially begin her appointment on Sept. 3.

EAST/WEST
838 Gran
San Fran
(415) 781

San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco CA 94102
5654

Second Class Postage Paid at San Francisco, Ca.
East/West (ISSN 0012-8589)

EDITORIAL

Verbal SAT and College Admissions

Nancy Chang, a 16-year-old Chinese American high school student from Morton Grove, a suburb of Chicago, is one of eight students in the whole country to mark a perfect score (800) in both the verbal and math sections of the Scholastic Aptitude Test (SAT) this year. A total of 1.5 million high school students took these tests. These are the same tests that colleges and universities increasingly rely upon to make admission decisions, even though their validity remain questionable.

The phenomenal achievement of Japan-born Ms. Chang attracted instant media attention in the Chicago area and in the Chinese-language press. We too congratulate her and her parents. We look forward to hearing more from her in the future.

The news story, however, also reminds us of the controversies surrounding the attempted use of just the minimum SAT verbal score in 1984 by the University of California at Berkeley to eliminate applicants. The official university requirement called for the average score of the two SAT tests.

The Asian American Task Force on University Admissions correctly questioned the university on what it momentarily tried to do.

The Task Force's criticism of the use of just the SAT verbal score is appropriate. The average Asian SAT verbal score in 1984 was 398, or 28 points below the national SAT verbal score of 426. The average Asian SAT math score was 519 in the same year, or 48 points above the national SAT math score of 417. Most universities, including UC, use the average of the two tests, together with high school grade point average, to screen applicants.

Therefore, the exclusive use of the minimum verbal score to disqualify applicants has overtones of an attempt to reduce the number of Asian immigrant students who are not protected by the university's affirmative action programs. For example, the mean SAT verbal scores for the immigrant students on the Berkeley campus between 1978 and 1982 were at least 100 points lower than the mean of the other entering freshmen. Obviously, immigrant Asian students need to work overtime to increase their SAT verbal scores. It is something to which both schools and parents must pay greater attention.

However, when the University of California at Berkeley actually "at one point" issued "a written directive" to set a verbal "minimum at 400," in violation of the existing policy of using the average of the verbal and math scores for student selection, we have to question the real motive behind the decision. It is true that the university withdrew the directive "shortly after" its issuance. Nevertheless, we question the motives behind the directive in light of the widely known Asian SAT verbal data. We find them racially discriminatory and suspect.

What we have is a perfect example of the betrayal of the public's trust. On top of that, the university denied ever using the minimum SAT score last December when questioned by Regent Yori Wada. But in April of this year, it admitted its use in a response to the Task Force's inquiry,. For unknown reasons, the university decided to reverse itself again in its response to the report by the Task Force last month.

We think the Asian American community is entitled to have a straightforward answer and we also think the public has a right to know who instigated the ill-conceived and ill-considered idea.

Before we get carried away by the fantastic accomplishment of one Chinese American in the SAT tests, we need to look at the performance of most Chinese American students and, most of all, how these seemingly objective instruments could be used to their detriment.

Subscribe to East/West

To join the group of concerned and discerning *East/West*subscribers, fill in the form below and return to *East/West*, 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA, 94108

Enclosed is my check for $_____. Please send me a ___one-year $15; ___two-year $28; ___three-year $40 subscription to *East/West*.

NAME_____

ADDRESS_____

CITY_____STATE_____ZIP_____

Move to Raise Verbal SAT Scores of Asians

LOS ANGELES - The College Board, which administers the Scholastic Aptitude Test (SAT), recently met at the University of California at Los Angeles to examine ways of improving the English skills of Asian American immigrant students.

The enrollment of Asian American students at the University of California at Berkeley declined 20.9 percent between the 1983 and 1984 fall semesters. There were 1,303 Asian American students enrolled at the university in 1983 and only 1,031 enrollments last year.

The decline has been attributed by the Asian American Task Force on University Admissions to have stemmed from a recent university decision to use a minimum verbal SAT score to determine the enrollment eligibility of students.

Many universities require high school students to take the SAT tests as a prerequisite of admission.

Of the 37,294 Asian American students who took the SAT verbal test in California, 17,046, or 47 percent, scored below the national average.

EDITORIAL

Chinese Language Press Again

The Chinese American community is now experiencing a renaissance of journalism the likes of which has not been seen since the early decades of this century, when several major Chinese-language newspapers were established by competing political groups vying for political allegiance and domination in overseas Chinatowns and China. Newspaper stands in Chinatowns in major US cities today are stacked with more than a dozen Chinese-language dailies of various political affiliations and special interests. The magazine racks are cluttered by weekly and monthly Chinese-language magazines, triple the number of Chinese dailies.

The proliferation of Chinese-language journals is the inevitable result of the influx of Chinese immigrants from Hong Kong, Taiwan and Indochina during the last two decades. Competition between the older dailies, such as the "Chinese Times" and "Young China Daily" in San Francisco and "China Daily News" in New York, and the newer dailies, such as "World Journal," "Sing Tao," "SF Journal" of San Francisco, "International Daily News" of Los Angeles, "Sino Daily Express," "Centre Daily News" and "Mei Hua Daily" of New York, has intensified in recent years. Some have been eliminated while others are operating chronically in the red, but with guaranteed subsidies from foreign political connections.

Such intense competition brings mixed blessings to the community.

It has facilitated information dissemination across Chinese America and has significantly modernized and improved the quality of Chinese-language newspapers. But it has also generated great amounts of smut, misinformation and highly partisan reporting leading to political factionalism and schism in a community that desperately needs political unity.

In spite of the abrupt and mysterious closing of the "China Times" last year, one of the largest and most sophisticated dailies owned and operated by a member of the all-powerful Standing Committee of the KMT Party in Taiwan, the stiff competition persists. In the past few weeks, several of these newspapers celebrated their anniversaries with much fanfare: 61st for the "Chinese Times," 45th for "China Daily News," and 21st for "Sing Tao." "China Times" in the meantime has resurfaced as a richly illustrated weekly news magazine and the overseas edition of the "People's Daily" became available on July 1 throughout the US and Canada. There will probably be more newspapers coming and going in the near future.

In the interest of giving our readers a glimpse of what people are reading in the Chinese-language press, "East West" initiated a few months ago a modest weekly column on reports and comments in these newspapers. It is hardly adequate. But we think it is important to provide a small bridge between the English-reading and the Chinese-reading public. It is also our hope that the bilingual format of East West will likewise perform the same service.

If the Chinese American community is to remain a viable and united force in our society, bridging the communication gap between the two reading publics, not to mention the perennial generation gap, is an absolute prerequisite.

LETTERS

Writer Criticizes "Cheap Shots" In School Board Article; Lauds Sensitivity of Cornejo

Dear Editor,

I am writing in response to the bias, innuendo, and cheap shots that make up the article "Board Curbs Power of Chinese Administrators (E/W 8-7-85).

Let me, if you will, present a different point of view. In 1974 I (an Amerasian) and another teacher (Chinese) were hired by the San Francisco Unified School District to begin a Chinese bilingual program at Benjamin Franklin in the Western Addition. We began with a group of 45 Asian immigrant students in an otherwise all black school. Within the first few weeks, the principal (black) died of a heart attack. This should give some indication of the circumstance under which we worked. For the rest of that year we survived from emergency to emergency with the help of two district administrators — Toni Metcalf (Chinese) and Ben Farnsworth (black).

The following year Carlos Cornejo (Hispanic) was hired as principal. Through an incredible combination of experience, sensitivity to staff, students and parents, and hard work, he made an impossible situation work. While I did not agree with everything that Mr. Cornejo instituted, I knew that my opinions would always be given an honest and open hearing. I also knew that he had the interests of the students uppermost in his list of priorities. During his tenure as principal, I had several students (Chinese) that a less understanding administrator would have turned over to juvenile authorities. Instead, Mr. Cornejo worked with the students, their parents, and the staff to turn their lives around. These students are now contributing members of society rather than criminals because of his courage and concern.

It is too early to judge Mr. Cornejo as a superintendent, but out of the eight principals I worked for during my eleven years as a teacher in three districts, Mr. Cornejo is the one I have the most respect and admiration for.

Unfortunately, Mr. Alioto's (white) despotic rule made life impossible for teachers and students. During my last days in the district, when I was still seeking help for my students and myself, I could gain a hearing from only one board member — Rosario Anaya (Hispanic). Alone, she was powerless to change things sufficiently for me to remain in an untenable situation. So I left. Of the five Chinese bilingual teachers hired during my first two years at Ben Franklin, only one is still teaching. The rest were driven away, as I was.

You will note that I have followed your reporter's example in "color coding" persons mentioned in this letter. The difference is that I have not been selective as Ms. Wong was, witness: "Alioto supporters on the board are Tom who is Chinese, Sodonia Wilson who is black, and Richard Cerbatos who is Filipino. Opponents are board president Myra Kopf, Libby Denebeim, JoAnne Miller, and Rosario Anaya."

While I do not believe in being color blind, neither do I believe that color is the ultimate answer. After all, why do you think the expressions banana, coconut, etc. came into being?

Sincerely,
Ruthanne Lum McCunn
San Francisco

Correction

In a front-page story in the August 7 issue, Ling-chi Wang of Chinese for Affirmative Action was misquoted in his comment about possible changes in the SF public school administration.

The correct quotation is: "In light of Cornejo's participation in the organized efforts of white administrators to fight Superintendent Shaheen's affirmative action program in the early 1970's, one must wonder if he considered himself a Hispanic before."

Tenants Fight Eviction at 780 Broadway

By EUNICE CHEN

SAN FRANCISCO - Twenty-six Chinatown households at 780 Broadway premises late July found both themselves and their "landlord" facing a three-day-notice eviction.

In the eviction notice served twice within one month, the 28 residential hotel units currently occupied by over 40 tenants were declared illegal, and the "landlord" Alan Y. Wong and his wife Genny Wong turned out to be lessees who leased the premises to these households in violation of the lease agreement between them and Marcelle Granger, the lessor and owner.

Wong and his wife run Alan's Restaurant de France on the ground floor of the premises. They were also accused by the lessor of violating the SF Housing Code and state laws by leaving the premises run down and failing to maintain sanitation.

According to the notice, the two upper floors of the building were "to be used as an one-family dwelling only." Instead, the lessees have allowed an excessive number of unrelated persons to occupy those two floors "without consent of the lesser."

However, tenants told E/W that some of them have been there for 7 to 10 years, and one former tenant had been there for over 30 years. It seemed hard to believe that the units were rented out without the lessor's consent.

POOR

The facilities, maintenance and sanitation are very poor. Twenty-eight units share one communal kitchen of about eight square feet, one shower, one bathtub and four toilet bowls.

The kitchen contains only a four-burner stove and refrigerator both covered by layers of greasy dirt, and one little table without chairs, where the tenants put their dishes while taking turn to cook.

Many tenants complained that they have spent money fixing their bed rooms without getting any reimbursement from Wong or Granger.

Dorothy Rodriguez, head of the only Caucasian family in the building, told E/W that she had spent about $220 to fix the lock of her bedroom door and to paint the walls.

Garbage bags stood in the hallway blocking the fire escape as this reporter visited last Saturday. According to the tenants, nobody has been hired to take out the garbage and clean the communal spaces.

Yet, the tenants are afraid to lose this housing because they cannot find other affordable housing to move into. All of them are low-income working people who work nearby. Over half are new immigrants who left China or Vietnam six months to two years ago.

Those interviewed told E/W that their household income was about $500 to $1,200 per month, to be shared by two or more members. The rents per unit are $180 to $190.

They said they could not afford to lose either their jobs or their housing.

STAY PUT

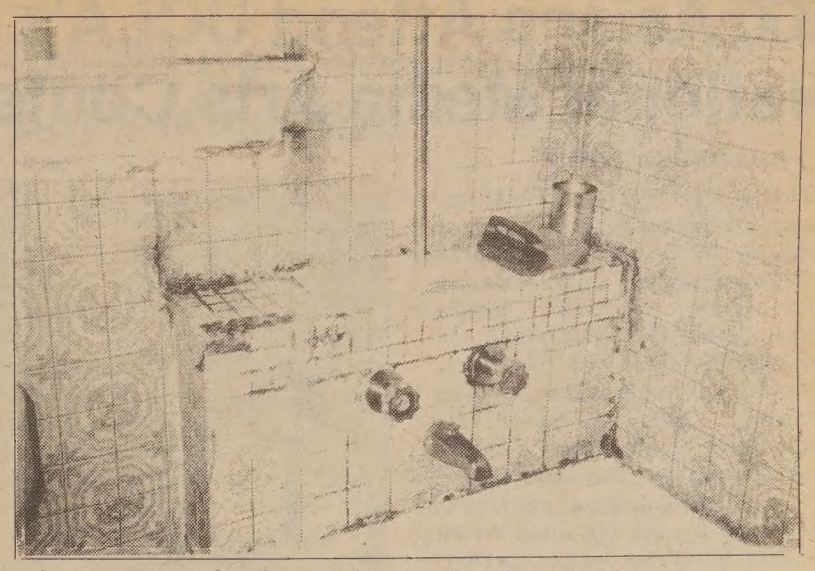
The tenants were advised by Ed Lee, an attorney for the Asian Law Caucus who is representing the tenants, to stay put. Their recent rents were paid to the Asian Law Caucus, to be held in escrow until the situation is clear.

According to Lee and Eva Cheng of the Chinatown Coalition for Better Housing, they are currently conducting a negotiation with owner Marcelle Granger's two attorneys in the hope that the eviction can be avoided.

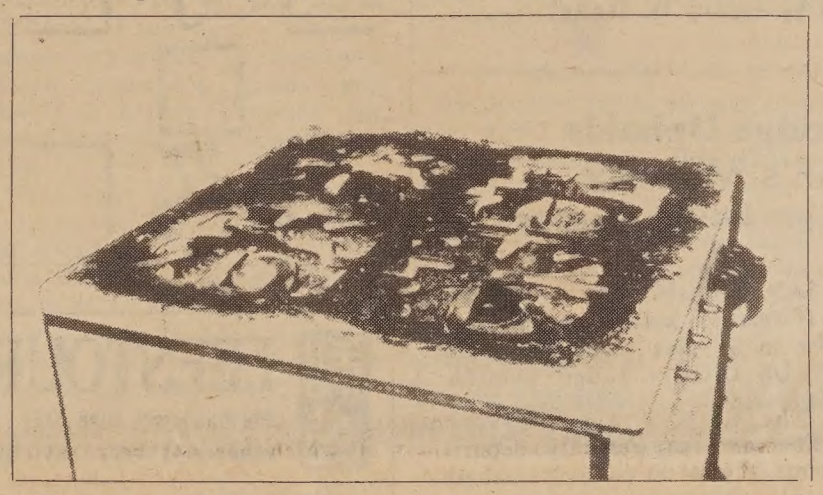
"There are two or three unoccupied units. It is possible that all the rooms can be repaired without eviction, by moving a number of tenants each time into the empty spaces, and moving them back after the job is done," said Lee.

"The house needed repairing and maintenance a long time ago," said Cheng. "But because most of the tenants don't speak English and are not aware of their rights, they had never demanded these services from the owner."

Cheng said that she and Lee had had a meeting with the tenants last Thursday to inform them of what has been happening recently. "I told them not to sign anything before consulting us," she said.



A corner of the only bathtub at 780 Broadway residential hotel.



The single four-burner stove in the communal kitchen shared by 26 households at the 780 Broadway residential hotel. (Photos by Eunice Chen)

REPAIR

Lee told E/W that whether Wong had leased the units out with the lessor's consent or without it, either Wong or Granger is liable for repairing the building and improving the sanitation. Given the fact that Wong has been receiving the rent for the past three years, Lee believes that he is responsible for the payment.

Both of them are responsible for the repairing and maintenance, said Pedro J. Ruiz. J.D. of the SF Rent Stabilization Board. He told E/W that it would be better for the tenants to file with the Board about maintenance problems before the rooms need to be vacated for repairs.

When the situation gets very serious, it may give the landlord an excuse to evict the tenants, he said. In that case, the landlord would have to obtain a permit from the city to issue a notice of eviction. Then it would be up to the city or the court to handle it.

A hearing concerning the maintenance issue by the rent board had been scheduled for Aug. 16, but was postponed for the reason that Granger will be out of town by then, according to Lee and Ruiz.

"I think we are victims of the conflict between a former tenant and Wong, the sublessor," a tenant told E/W. "For some reasons that guy got kicked out and sued Wong. Then the whole problem came to light.

"Our hotel is not the worst in Chinatown," he said.

"This is not the only eviction case I have on hand," said Lee. "I am currently having two others this week."

DEVELOPERS REVEAL PLANS FOR OAKLAND CHINATOWN

OAKLAND - The two developers bidding to complete the Oakland Chinatown Redevelopment Project presented their plans for the three-block area at a public meeting on August 10 (E/W 7/31, 8/7).

The long-stalled development, which has seen no action since the six-story Trans Pacific Centre was completed in 1982, is estimated to have a price tag of $100 million to $200 million. When the project recently became economically viable again, two development teams -- both backed by Asian capital -- submitted proposals in time for a July 26 deadline.

The August 10 meeting was called by Oakland's Coalition for Chinatown Development, a neighborhood group formed to protect Chinatown residents' interests in the project. About 60 people attended.

Both development teams revealed plans to include housing, retail space, office space, a cultural center, open space, parking, and a 300-room hotel along Broadway.

A city selection team is expected to pick one of the developers by the end of the month, so that construction can begin early next year.

The Coalition for Chinatown Development will meet again on August 17 to decide which developer to recommend.

Contractors Elect Benny Yee Vice-Chairperson

SAN FRANCISCO - Benny Y. Yee has been elected vice-chairperson of the Contractors State License Board for 1985-86.

Frank Geremia, who was elected chairperson, has been a member of the board for two years.

Yee was appointed to the board in 1982 and has served on its operations administration, licensing and enforcement committees. In 1982 he was also the director of the Time Savings Loan Association and the San Francisco Board of Realtors.

Chinese American Artists Win Arts Council Grants

SACRAMENTO - Photographer Chris Huie and folk artist Bryant Fong were among the 180 recipients of the 1985-86 California Arts Council grants. The grants are contracts with individual artists and arts organizations.

Huie, sponsored by the Kearny Street Workshop, received a grant of $10,400.

Fong, sponsored by Chinatown Youth Center, received a grant of $6,300.

$30 VALUE
PERMANENT WAVES
Perms Only
20% off
Make Appointment + Bring Coupon
LISA'S ALON
1122 Powell St. San Francisco
362-6893

The Pear Garden in the West Project

invites you to attend

A SYMPOSIUM

ON

THE CHINESE AMERICAN PERFORMING ARTS AND THE HUMANITIES

The Community and Its Artists

What is Their Inter-Relationship?

in the
Chinese Culture Center Auditorium
at the

Holiday Inn
750 Kearny Street
San Francisco
(Portsmouth Square)

Free Admission

Saturday
August 24, 1985

10:00 a.m.-5:00 p.m.

Funded by the HUMANITIES CALIFORNIA COUNCIL FOR THE HUMANITIES

200 Asians Attend UCLA's National Media Arts Conference

By LORENA TONG

The first National Asian American Media Arts Conference held at UCLA on July 26-28 brought together approximately 200 Asian American media personalities, film and television producers, directors, writers, journalists, technicians, video artists, media activists, community leaders and funders from throughout the country.

The three day conference, sponsored by the National Asian American Telecommunications Association (NAATA) and the Asian American Studies Center of UCLA, lasted into the evening and was packed with screenings, workshops, and panel discussions.

The Steve Tatsukawa Memorial Award Reception honored filmmakers Loni Ding and Robert Nakamura for their outstanding achievement in promoting creative opportunities for Asian Americans in the media. Tatsukawa was a Japanese American filmmaker, arts administrator and community activist who died last year at the age of 35.

The message that rang repeatedly throughout the conference was that Asians must coalesce and actively fight against media stereotypes, support more accurate portrayals of the Asian American experience, and strive for an increase of Asian representation in management positions and the entertainment industry in general.

James Yee, executive director of NAATA which began in 1980, explained, "NAATA is very much involved in pushing and promoting accurate images within public television and public radio. For the past couple of years we've spent our work with members of Hollywood, the television community as well as ongoing civic groups throughout the country and, of course, our media makers."

Paul Louie, a consultant from the Commission on Human Relations in Los Angeles and one of the attendees, said that Asians need to strengthen their voices by coordinating together if they want other groups to pay attention to them.

He said, "The Asian Americans throughout the country have been recognized as a potentially powerful and effective group. We're being recognized, but we now need a strong voice to coordinate our different individual Asian ethnic groups. We were asking about clout and we don't have the power in order to talk to the decision makers."

He added, "I think one group that can do that now are the different issue groups coordinating with each other through the press, or through other means, so that if something happens, we don't have to take three months to organize against an issue ... until we come to that stage, they're not going to listen to us."

Another solution was offered by Richard Katsuda, regional president of Asian Pacific Advocates of California (APAC) and one of the panelists at the conference. He asked, "What can we do to combat these images and at the same time gain more self-respect for ourselves?"

He continued, "We have to talk about things, bring it out, and know what the effects are by externalizing them."

He also told about the Japanese Americans who were interned during World War II who have repressed their feelings of self-hatred and guilt. "By having people coming out and speaking out about what happened to them, they were able to start that move in combatting these negative feelings," he said.

"Images, Portrayals and Response," one of the panels, discussed the increase of racist and distorted images of Asians in the media which have contributed to a growing anti-Asian sentiment in this country. James Hong, an actor and a member of the Association of Asian Pacific American Artists (AAPA), was one of the panelists.

He said that of the over 300 roles he has played, the majority were villains and the other few percent have been houseboys. "Not even 10 percent of those roles have been doctor, banker, or lawyer roles," he added.

"What we're striving for in AAPAA is that we're not here to negate all the roles that mean jobs for the actors because that is the way we earn our living, but we're trying to balance the situation. For instance, if they have gang leaders, they should have some good guys," asserted Hong.

"We don't have any political power and we also don't have enough people in the creative control so therefore the industry runs me and I don't run the industry," he continued. "Your efforts here as filmmakers behind the camera and as community people and advocates can do something."

(L to R) James Yee, executive director of NAATA; Loni Ding, producer of "Nisei Soldier," and Wayne Wang, director of "Dim Sum," discuss the future development of Asian American media makers. (Photo by Henry W. Wong)

SEND A E/W SUBSCRIPTION TO A FRIEND!

Judge Upholds SF's Minority Set-Aside Contracts

SAN FRANCISCO - A 1984 "affirmative action contracting" law in SF was recently upheld by US District Judge Thelton Henderson.

The law requires city departments to allot 10 percent of their total contract money for minority-owned businesses and two percent for women-owned businesses.

In addition, the law establishes guidelines for hiring minorities and women for contractors and subcontractors and allows minorities and women a five percent bidding preference.

The law was challenged by Associated General Contractors of California Inc., one of the state's biggest construction companies. It claimed the law was discriminatory and violated the SF charter and US Constitution. The attorney for the contractors said they will appeal the ruling.

Commercial Club Strikers Plan Aug. 15 Rally

SAN FRANCISCO - A march and rally to support the rehiring of the 40 restaurant workers at the Commercial Club who went on strike will be held in SF August 15.

The workers, mostly Chinese men with 18 years of seniority at the club, went on strike "for a decent health plan, job security and a pension plan" 11 months ago during the citywide restaurant strike which included more than 40 other restaurants.

The Commercial Club management has refused to allow them to return to work.

The march will begin at Portsmouth Square at 11 am and end at the Commercial Club, 465 California St., for a noon rally. Call 864-8770 for information.

CHINESE WORD-A-DAY

"TO GUARD"

Mandarin WEI

Cantonese WAIEE

Would you believe that the ancient script of this character was four bare feet around a box?

Not very dignified, but you've got to admit that it was a clever way to portray the word "to guard": someone walking around guarding a post.

The modern form of this character has the following modifications:

1. The character "walk" which depicts a cross-street was added to the ancient script.
2. In order to make room for it, two feet were taken out.

In Chinese, satellites are "guard stars." There is also a good compound for hygiene, "guard life."

This character was the name of an ancient feudal state which occupied what is now Northeastern Honan and Southern Hopei provinces (1022-241 B.C). Decendents of this feudal prince use the state name for their last name. One of the great **names** out of Tsin Dynasty is known simply as Ms Wei, well-known for her calligraphy. People love her works so much that they often quote poetic lines to praise her as one who can shatter ice and outshine the moon.

It is also the nickname for donkey in China (named after a donkey-lover of the Tsin dynasty). The animal inspired the "Donkey Serenade?"

By Gordon Lew

LEESTOURS, INC.

209 Post Street, Suite 1021, San Francisco, CA 94108
Telephone 415 956 1163, Telex 278163 LEES UR

1985 TOURS *Fully Escorted*

The Golden Routes of China

MARCH 30 24 DAYS
Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Beijing, Xi'an, Kunming, Stone Forest, Guilin, Guangzhou, Hong Kong.

APRIL 3 27 DAYS
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Chongqing, Three Gorges of the Yangtse River, Yichang, Wuhan, Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Beijing, Xi'an, Guangzhou.

JULY 13 25 DAYS
Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Xi'an, Beijing, Shanghai, Suzhou, Hangzhou, Guangzhou, Zhongshan, Hong Kong.

SEPTEMBER 1 26 DAYS
THE SILK ROAD ADVENTURE. Tokyo, Shanghai, Urumqi, Turfan, Dunhuang, Jiuquan, Jiayu Pass, Lanzhou, Bing Ling Temple Stone Grottoes, Xining, Xi'an, Beijing, Hong Kong.

SEPTEMBER 11 27 DAYS
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Beijing, Xi'an, Nanjing, Wuxi, Grand Canal, Suzhou, Hangzhou, Shanghai, Guangzhou.

OCTOBER 2 27 DAYS
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Chongqing, Three Gorges of the Yangtze River, Yichang, Wuhan, Beijing, Xi'an, Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Guangzhou.

OCTOBER 15 25 DAYS
Tokyo, Beijing, Xi'an, Luoyang, Zhengzhou, Kaifeng, Shanghai, Hangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Guangzhou, Hong Kong.

MAY/JUNE
TIBET ADVENTURE. Please call for full information.

Best of the Orient - 15 Days

DEPARTURES:
March 24, April 14, July 14, September 22, October 6, November 3.
VISIT:
Taipei, Taichung, Sun Moon Lake, Bangkok, Singapore, Kuala Lumpur, Genting Highlands, Hong Kong.

Hong Kong Shopping Sprint

FROM $998. Daily departures, 7 days/6 nights at the deluxe Furama Hotel Inter-Continental, round-trip transfers between HK Airport and hotel by private Mercedes Benz, service charges, government room taxes, special price on optional tours, shopping information.

State Fair Plans Asian/Pacific Day

By MAX MILLARD

SACRAMENTO - The California State Fair, which opens August 16, expects to draw more than 500,000 visitors during its 18-day run. The largest fair in California, it has set aside Sunday August 18 as Asian Pacific Day.

From 11 am to 8 pm, the fair will feature a constant parade of Asian American entertainment at the Music Big Top Stage and the Expo Center Stage.

Among the Chinese American performers are the Tigereye Singers of SF, the Chinese Folk Dance Group of Stockton, TNR/Mobius dance and theater company directed by Yen Lu Wong, and Chinese opera singer Cheng Yen-Ling.

The Sacramento Chinese Community Center will give a fashion show of traditional Chinese costumes, and the Lee Family Association will present lion dances.

Other participants are the Bautista Kajukenbo school (martial arts), the Jan Ken Po Gakko Japanese School, the San Jose Taiko Dojo music ensemble, and the Kid's World of Gymnastics.

TIGER EYES

Between 6:30 and 8 pm, the Chinese Folk Dance Group and the Tigereye Singers will take turns on the Big Top Stage, doing alternate numbers. The dancers, ranging from seven years old to adult, will perform dances from many different parts of China, accompanied by recorded music. While the dancers take a break and change costumes, the Tigereye Singers will perform duets of folk tunes and pop songs, backed by Janice Hom's guitar.

The other half of Tigereye, vocalist Gay Ling Chan, is also a dancer who will change into costume at the end and join the Stockton group.

Well known to SF Chinatown audiences, the Tigereye Singers have been performing in the community for the past eight years, including the Hop Jok Fair, the Autumn Moon Festival, the Chinese Culture Center, and Self Help for the Elderly. All of their songs are in Mandarin or Cantonese.

Cheng Yen-Ling, a professional opera singer in Taiwan for 15 years, will combine singing, acting, pantomime, and gymnastics in her performance accompanied by recorded music. A resident of the Sacramento area for the past eight years, she will be doing excerpts from "Hwa Mu-lan," an opera about a woman warrior.

CULTURAL EXCHANGE

For the second consecutive year, most of the performers are being brought to the fair by Elizabeth Yep of the Asian Cultural Exchange, a liaison group organized to showcase Asian American talent and "build a bridge between the many cultures," according to Yep.

"We want to show a good cross-section of Asian American cultures," she told E/W. "Culture should be entertaining to people of all ethnic backgrounds; it should have good audience appeal. If it's too foreign, it can't be appreciated."

Another highlight of the California State Fair is the world-renowned Chinese Acrobats of Taiwan, who will dominate the Music Big Top on the north side of the fairgrounds from August 26 to 30.

Over the past eight years, the group has performed on all six continents. Daily performances will be given at 3 pm, 5:30 pm, and 8 pm. There is no charge except for the admission fee to the fair itself.

Most of the troupe's acts were created more than 2000 years ago. They include kung fu, juggling, trick cycling, and seemingly impossible feats of daring and balance.

Tigereye Singers Gay Ling Chan (l.) and Janice Hom of SF have been performing in the Chinese community for the past eight years. Their latest gig is set for Aug. 18 at 7 pm, when they'll perform at Asian/Pacific Day at the California State Fair in Sacramento.

Library Awareness Project Gets Second-Year Funding for South Bay's Minorities

By MAX MILLARD

SANTA CLARA - Of the thousands of immigrants who arrive in Northern California every year, many are totally unfamiliar with the concept of public libraries.

Aware of this problem, the South Bay Cooperative Library System last year decided that if people won't go to the libraries, the libraries must go to the people. Awarded $98,000 by the federal Library Services and Construction Act, the 45 branches of the South Bay system were enabled to start a Library Awareness Project, headed by Grace Liu.

The project was launched in October 1984 and will end its first year on September 30, 1985. Liu and her staff of three community workers have gotten such a positive response that the project recently received funding for another year.

PURPOSE

The purpose of the project, Liu told E/W, is "to make the libraries known to the ethnic communities who are underserved because of language and culture barriers. Some of them don't know that you can go to the library and check out things."

The three outreach workers, said Liu, "have established contact with over 100 community organizations. They give presentations at community meetings, hand out brochures that have to do with the libraries, and tell about how to go about getting a library card.

"Or they go to the community to talk to the community leaders. They find out about what is needed from that particular community. And then we try to get the feedback from them so we can improve our services."

The South Bay Cooperative Library System, in Santa Clara and San Benito Counties, includes branches in Sunnyvale, Los Gatos, Mountain View, Palo Alto, San Jose, and San Juan Bautista. A card holder from any branch is allowed to check out material from all 45 branches.

THREE TARGET SITES

The project's first year has concentrated on three target sites, each dealing with a different type of group.

The Sunnyvale site reaches out to Asians. The one in San Benito County deals with Hispanics. The third site, in Milpitas and San Jose, is for limited-English speakers.

The project has been based at 2635 Homestead Road in Santa Clara, but will soon move to the San Jose City Library.

NEW PROGRAM

The second year of the project will target a smaller population and focus on limited English-speaking people in Milpitas and the San Jose area.

"The main thing we'll be doing," said Liu, "is to create library orientation units to be incorporated into the curriculum of ESL (English as a Second Language) classes in the area. We'll field-test the units in selective adult education ESL classes...because we had so much success in the library and ESL class interaction."

Liu, a former San Franciscan who used to work for the SF Public Library, plans to arrange for librarians to visit the chosen ESL classes. The librarians will give a presentation and bring in books of interest to the students.

"Then probably a library tour will be arranged," said Liu. "We will have the whole class come to the library. Library cards will be issued, and these people will turn to library resources. There are a lot of language-learning materials that will help them assimilate into the new cultures."

Branch Library To Be Opened In Little Tokyo

LOS ANGELES - The LA Board of Library Commissioners said an experimental branch library will be established in Little Tokyo.

The downtown Little Tokyo area will be part of the LA Public Library system, with a public facility open to everybody who lives, works or visits in the area.

The board will evaluate the library circulation rate six months after the doors open.

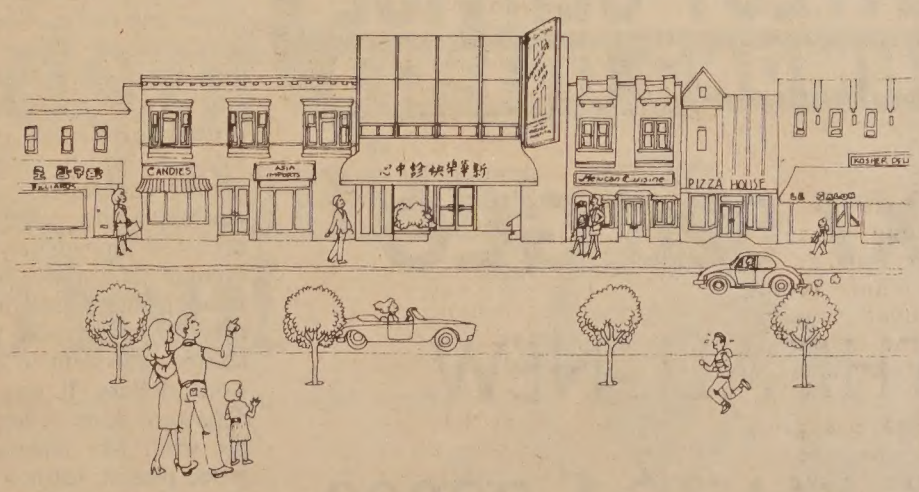
Immediate Care Center Opens In Richmond District

SAN FRANCISCO - A Chinese lion dance will lead the grand opening of the Richmond Immediate Care Center (RICC) on Saturday, Aug. 17 at 5515 Geary Blvd. Residents of the area are invited to the center's open house between noon and 4 pm. Refreshments and balloons will be provided.

The RICC, an affiliate of the French Hospital Medical Center, will offer routine and urgent medical care from 7 am to 8:30 pm daily. The center will be open to see patients on Sunday, Aug. 18. No appointments are necessary, and a physician will be on duty at all times during operating hours.

The center is the first immediate care center in the Richmond neighborhood, and the only immediate care center in SF with the capability of serving the Asian community. For those patients more conversant in Cantonese, there will be bilingual staff members.

WE'RE IN THE NEIGHBORHOOD!



Now the Richmond District has its own Immediate Care Center.

- For illness, injury, routine checkups
- No appointment needed
- 7:00 a.m. to 8:30 p.m. daily
- Reasonable cost (cash, checks, Visa, MasterCard)
- & we speak Cantonese!

Open House Saturday, August 17th, from noon to 4:00 p.m.
Lion Dance ceremony at noon, refreshments and gifts!

RICHMOND IMMEDIATE CARE CENTER
5515 Geary Blvd. 666-8188

We could be your most important neighbor!

RICHMOND ICC

Chinese Pianist Slates Graduate Recital

By EDILBERTO G. LIM

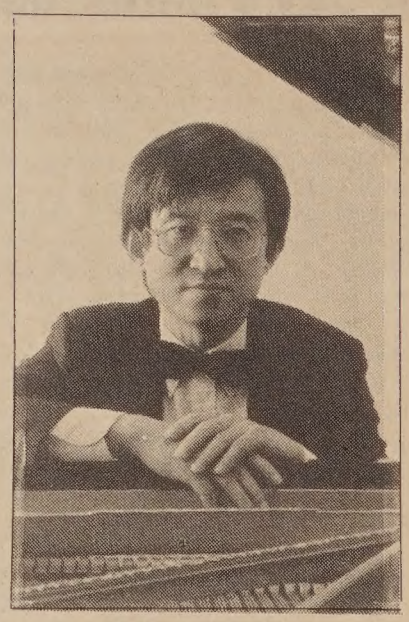
SAN FRANCISCO - When the Shanghai-born pianist Koo Kwok Kuen steps on the Hellman Hall stage this August 21, the occasion will certainly be momentous for him.

On that date, the San Francisco Conservatory of Music will publicly present his graduate piano recital—involving a carefully-selected and varied repertoire that includes such challenges as Kabalevsky's *Sonata in F Major*, F. Chopin's *Six Mazurkas* and Igor Stravinsky's *Petroushka*. This recital is to formally complete the requirements for his master's degree in music, which he earned with distinction this summer.

Though a fast-rising pianist in Asia and a recognized recording artist, Koo chose to come to the United States in August 1983 to pursue higher studies and, as he put it, "perhaps make a name for myself as a pianist here."

Sipping tea at a friend's Richmond District home, he said, "There are two kinds of musicians in the world. One is overly confident of himself and his abilities, and refuses to learn further. The other knows that he cannot afford to be too confident, and so continues to push himself to work and study harder. I am of the second kind."

After a one-year stint at the Music and Arts Institute of San Francisco where he was awarded the 'Most Outstanding Performer' award, he attained a scholarship to enter the San Francisco Conservatory of Music to pursue a master's degree. There, he attained high marks for such courses as Western music history, advanced theory of music, 19th and 20th century music analysis, advanced musi-



Koo Kwok Kuen. (Photo by Russell Peters)

cianship (including score reading and dictation and sight reading of atonal music) and even the German language.

"In China, teachers in music schools spent a lot of hours teaching their students how to play technically well. But there is a lack of sound musical interpretation as well as subjects which cover the understanding of western classical music. There are very few good books which deal with music history, analysis and research. I believe there must be a healthy balance between being able to perform well and being able to understand what the piece is all about in order to deliver the best interpretation. This is also my advice to youngsters everywhere who are studying piano."

Koo further added that in China's music schools then, the repertoire being taught covered only the classical works of the Baroque period until the late Romanticism—with works of composers like Bach, Handel, Haydn, Mozart, Beethoven, Schumann and Chopin. "Though I understand that years after the Cultural Revolution, there has been a continuing improvement in music schools there... Why, a good number of music students are winning in piano competitions abroad!"

Music has long been an integral part of Koo's life. Though born the youngest of five children in a "non-musical, formerly minor capitalist family," Koo, even before formal schooling, learned how to read notes by finding them at the piano as he listened to tunes over the radio.

At the age of nine, he tackled the entrance examinations for piano studies and was chosen from among thousands of applicants to enter the Shanghai Conservatory of Music's Children's School which was patterned after such institutions in Russia. Three years later, he moved on to the conservatory itself, where he studied under the much-respected professors, Ma Si-sun and Fan Chi-sun.

In 1966, a year after his graduation from the conservatory, the Cultural Revolution set in. And plans for Koo, who was being groomed for participation in international piano competitions, had to be aborted. Like a consolation, he was designated to be a piano soloist with the Zhejiang Provincial Symphony Orchestra, and got to perform for visiting heads of states and foreign dignitaries.

The Cultural Revolution eliminated western influences in China, including classical music. The Gang of Four declared it "reactionary and of the bourgeoisie." For several years thereafter, Koo was only allowed to play for the public two Chinese-composed revolutionary pieces—*Ode to the Yellow River piano concerto* and *Red Lantern*. "Of course, in the privacy of my home, I played whatever piece I wanted. Nobody got to know," said Koo, with a smile.

Yet even when the political situation in China eased down, Koo continued to feel insecure about his future and career. The quest for artistic freedom became a major concern of his. He applied for and was granted a permit to leave China in order to visit a sick uncle in Hong Kong. Tipped by someone that his permit was about to be cancelled due to sudden policy changes, he departed immediately that fateful evening. He merely brought along some Chinese paintings given by friends as farewell presents and money equivalent to only 10 Hong Kong dollars. It was a hush-hush departure done in haste. Not even his wife, Ma Sheung-tse, also a gifted pianist, learned about this as she was still in Shanghai, while he was in Hangchou. She was only able to rejoin him in 1980.

In the British Crown Colony, Koo lived in his uncle's home for 10 months. Gradually, he became more financially independent and got to purchase a secondhand piano. Soon, he started giving piano lessons for children. He also became a faculty member of the Music and Fine Arts Department of the Hong Kong Baptist College.

That year, he was requested by famed conductor Helen Quach to play the first piano solo part of Saint-Saens' *Carnival of the Animals* with the Hong Kong City Symphony Orchestra. His superb rendition elicited an invitation in 1978 to perform with the then visiting Cultural Center of the Philippines' (CCP) Philharmonic Orchestra at the two-day inaugural festival of the Academic Community Hall in Kowloon. This resulted with an invitation to render two piano concerts in the Philippines, held at the CCP and at the University of the Philippines. Since then, the rapidly rising musician has performed with other orchestras and has appeared on television and radio stations in Hong Kong.

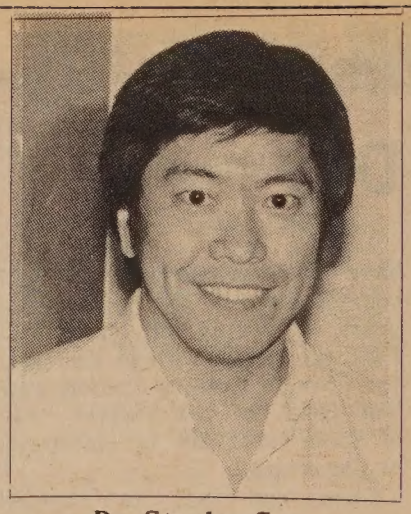
In addition, Koo became a contract artist for Hong Kong Records Co., Ltd., and completed, so far, three recordings of celebrated Chinese piano solo pieces. They are: *Scenes From China* (1979), *Dances From China* (1980) and *Piano Music by Wang Li-san* (which includes the suite *Paintings by Higashiyama*) (1983).

"I have this responsibility of introducing good Chinese music to the world," declared the pianist. "Not many non-Chinese have heard much about Chinese music. They think Chinese music is just Oriental folk music with simple melodies. But music in China, even that for piano, is continually developing in various styles... It is a duty of mine as interpretive pianist to bring out the beauty of pieces composed by talented Chinese composers. These works certainly deserve more recognition and exposure."

Gifted though this 38-year-old pianist indubitably is, Koo Kwok Kuen is modest enough to admit that he, as an artist, has his limitation. "I know there is still much for me to learn. That is why I am here learning as much as I can of classical music,as well as performing as often as the opportunities permit..." Just now, he is already excited about plans of performing with his former San Francisco Conservatory of Music professor and eminent pianist, Mack McCray, at a joint piano concert in Hong Kong next year.

Still, when queried on his aspirations and goals, Koo Kwok Kuen replied: "There are no great ambitions for me—probably just to study for a doctorate in music, perhaps? All I want is to leave something beautiful in the world. And this is through my interpretations of the many wonderful pieces around... Yes, I miss China and hope to visit and perform there again someday. The music I play, I would like to think is my contribution to China and to the world. After all, music is my work and my life."

NOTE: On Wednesday, August 21, at 8 p.m., Koo Kwok Kuen will perform his graduate piano recital at Hellman Hall on 1201 Ortega Street (at 19th Avenue) in San Francisco.



Dr. Stanley Sue

Pacific Asia Museum Highlights Chinese And Japanese Art

PASADENA - The Pacific Asia Museum is highlighting exhibitions of Chinese and Japanese art.

The "China Trade Exhibition" started June 25 and will end Dec. 30. It commemorates the bicentennial anniversary of America-China trade, and features paintings and ship models from the 1840s, 50s, and 60s.

The "Japanese Paintings and Drawings from the Harari Collection," which began on Jan. 27, will continue to be shown until Jan. 16. The show features almost 80 paintings and drawings by masters of the Edo and early Meiji periods.

The "Chinese Jade: The Image From Within" exhibit began showing on April 17 and will continue until Feb. 23. About 200 antique jade carvings will be shown to reflect the artistry of carvers who "released the image from within the stone."

For more information, call the museum at (818) 449-2742, open from Tuesday through Saturday from 9 am to 5 pm.

Asian American Psychologists Hold Convention in LA

LOS ANGELES - The Asian American Psychological Association (AAPA) will hold its first national convention in LA on Thursday, Aug. 22, from 8 am to 5 pm at the Biltmore Hotel. The convention will focus on current research, theory, practice and policy in Asian American psychology and related fields.

Topics for the convention include alcohol consumption among Asian Americans, treatment implications for Asian refugees and immigrants, role structure and communication in Asian American families, gay and lesbian Asian Americans, and job satisfaction and upward mobility issues for Asian Americans.

Dr. Stanley Sue, the keynote speaker for the convention, will review research and theoretical advances in the field to identify critical factors for effective treatment of Asian American clients.

Students in psychology and other mental health areas are encouraged to attend the convention. For information, call Nolan Zane at (213) 206-1046.

Free Computer, Bookkeeping Classes Offered

SAN FRANCISCO - Computer studies and bookkeeping classes will be offered free at the Chinatown North Beach Community College Center from August 19 to December 19.

The school is at 940 Filbert St. in SF. Registration for the classes will be taken on the first day of the semester. For more information call 776-0808.

"C" LOUIE JEW
WORLDS GREATEST SERVICE
RICHMOND mazda

RX7 626 GLC

THE ALL-NEW

1986 MAZDA B2000.

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR1-1000
APPROVED AUTO REPAIR

MYRA KOPF BLASTS ALIOTO'S RECORD

SAN FRANCISCO - School Board President Myra Kopf broke her silence on reasons for Superintendent Robert Alioto's forced resignation and said that Alioto was a despot, according to the Aug. 9 "San Francisco Chronicle."

Board member Benjamin Tom said, "I think it's unfortunate that she's making remarks like that.

"I don't always agree with his [Alioto's] position," said Tom, "but I respect him."

He said he thought there was an agreement between the board members and Alioto "not to bad-mouth each other."

She told the "Chronicle" that "the staff was hesitant to answer until the superintendent gave them the go-ahead. They don't know how to answer board members because they've been trained for years not to answer."

Tom, however, said, "Maybe they're hesitant because they don't know what Cornejo wants them to say... because they've received no direction from Cornejo.

Admitting to the "Chronicle" that the board has gone into areas which are the superintendent's domain," Kopf contended that board members were forced to intervene because Alioto was ignoring district problems, and was not coming up with educational programs of his own.

Tom responded that Alioto never had a planning staff because the district never had the money for it.

Kopf said Alioto repeatedly ignored board members' request for information about routine district operations, said the paper. She noted that district staff members appeared reluctant to respond to a request for information about schools under an integration plan.

CAA CONDUCTS ASIAN LAW ENFORCEMENT RECRUITMENT

New Deputy Sheriff: Ideta "Marty" Takafumi (r.) receives congratulations from SF Sheriff Michael Hennessey.

The 36-year-old San Franciscan, a native of Japan, will complete training Aug. 16 and be assigned to the county jail. Takafumi heard about the position through a recruiting poster in Japantown.

Chinese for Affirmative Action (CAA), concerned about the need for more Asian law enforcement officers for the Bay Area's growing Asian population, will conduct a mass recruitment meeting on Tuesday, Aug. 27 at 6 pm. The meeting will be held in the CAA's Community Room, located at 17 Walter U. Lum Place, SF.

Police departments of Berkeley, Oakland, San Jose, San Mateo, and Hayward -- as well as the Dept. of California Highway Patrol -- have expressed their interest in hiring more Asian and minority officers. Representatives from the above departments will attend the meeting to explain their hiring process, requirements and testing procedures.

Applicants must be at least 21 years old, possess a high school diploma, and have US citizenship. Register by August 23 by calling Eva Chin or Veronica Ng at 982-0801.

A/PA Chamber of Commerce Holds Second Annual Conference

By L.L. MING

SAN FRANCISCO - National leaders of many minority-group chambers of commerce will meet at the Sheraton Palace Hotel from August 23 to 25 for the second annual conference of the Asian Pacific American Chamber of Commerce (APACC).

APACC was founded in 1982 to help Asian/Pacific Americans achieve economic, social and political parity. The organization is a national alliance of business leaders which has resolved to redirect corporate responsibility into a more activist stance in community and national affairs.

Mel Velarde, the Bay Area chapter's executive director, said that APACC seeks to promote greater Asian/Pacific American involvement in high tech industries and the import/export market of the Pacific Basin.

OBJECTIVE

A principal objective of the SF conference is to enhance the participation of APACC members in the federal, state and local government contract procurement process, and in their loan programs.

Among the speakers at the conference are James Baugh of the Department of Housing and Urban Development; James Sanders of the National Small Business Administration, and John Kochevar, vice president of Phillip Morris Corporation.

Also on the program are the national heads of the US Hispanic Chamber of Commerce, the National Business League, and the National Association of Black and Minority Chambers of Commerce.

Hip Wo Alumni Luncheon Features Jade Snow Wong

SAN FRANCISCO - The Hip Wo Alumni Association will feature Jade Snow Wong, author of "Fifth Chinese Daughter" and Betty L. Ng, MD at its sixth annual reunion luncheon this Saturday.

A special tribute will be given to Arleen Chow, vice principal of the Hip Wo Chinese Language School.

Contact Wilson Wong for tickets at 903 Grant Ave., SF or call 982-1299.

CAA Provides Reading Room

SAN FRANCISCO - A reception will be held August 15 at Chinese for Affirmative Action for the official opening of its public reading room. Tea and cakes will be served from 10 am to 2 pm.

The reading room, at 17 Walter U. Lum Place beside Portsmouth Square, will be open on Tuesdays and Thursdays from 10 am to 2 pm. CAA welcomes volunteers to help staff the reading room and to donate reading materials.

The conference includes speeches, seminars, and a Transnational Fair with exhibits. Representatives from federal, state and local agencies will be on hand to tell about "cracking into the international market," according to APACC's national director Benjamin Maynigo.

For more information, contact APACC at 139 Ellsworth St. or call 777-3186.

PRE CHRISTMAS SHOPPING IN HONG KONG

Departs Nov. 28, 1985 $788
Includes round trip from SF to HK via Korean Airlines, five nights and breakfast at the deluxe New World Hotel.

Departs Nov. 29, 1985 $888
Includes round trip from SF to HK via Singapore Airlines, five nights and breakfast at the deluxe Harbor View Holiday Inn.

For further information and space reservation please contact: Doug Wong at (415) 543-1185.

ST. MARY'S
HOSPITAL AND MEDICAL CENTER

HOSPITAL AND MEDICAL CENTER
St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.

450 Stanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity Employer

Hundreds of Dollars May Be Coming to You!

If you can answer yes to three simple statements, you could receive several hundred dollars from the State of California.

YES

- ☐ You are a woman.
- ☐ You lost your job between 1968 and 1976 because of domestic reasons such as pregnancy, marriage, care of a family member or a husband's job transfer.
- ☐ You were denied unemployment benefits at that time.

If you've got the right answers, call us today. Because this time, for women it pays to apply. In dollars and cents.

CALL 800-831-3583 or go to your local post office and pick up an application TODAY. Applications must be postmarked by August 31.

State of California Employment Development Department

John Lone, the Heavy of "Year of the Dragon"

By SAM CHU LIN

LOS ANGELES - Few people will argue that a Michael Cimino film is far from controversial. That is what was said about Cimino's "Deer Hunter," "Heaven's Gate," and now his latest offering, "Year of the Dragon."

Print and electronic critics are giving this film set in NY's Chinatown their highest rating. At the same time, business people in local Chinatowns are saying, "Not again! The Chinese are being once more portrayed as the heavies. When will it end?"

In the middle of all that cinematic excitement and controversy is John Lone, who plays the role of a young NY Chinatown leader who has risen from the streets of a Hong Kong ghetto to become one of the most ruthless heroin dealers in the world.

One LA television critic has described Lone in his role of Joey Tai as "terrific." Character actress Beulah Quo refers to John Lone as "the only male Chinese American with star quality for the screen."

Despite these accolades, Lone is reluctant to take advantage of his celebrity status.

In a 45-minute phone conversation with Lone at his NY home, I verified that the actor feels cautious about the media because he believes he has been misquoted in the local press, especially in Chinese publications, and that his goals as an actor have been ignored. He is greatly concerned about public reception to "Year of the Dragon" and to his work.

Friends of John Lone say that he is reluctant to elaborate about his childhood because those were not the happiest moments in his life. Like the character Joey Tai he plays, Lone grew up in a Hong Kong slum. He's really self-taught. As a teenager, he joined the Chin Chiu Academy of the Peking Opera in Hong Kong.

Even there, Lone says, that experience was a struggle for the survival of the fittest. He did his own laundry, learned to protect his own belongings, and perfected his acting skills to cope with favoritism.

Lone says, "I started confronting adults at an early age. When I was ten years old, I went to the opera living with 50 kids. I developed my individualism much earlier on than most kids were required to do. I see that similarity between myself and Joey.

"In my case, I was somewhat favored by the master. Given opera that I only could do. No one could even watch me while I was in rehearsal. So nobody even knew that opera. If I couldn't do it, we'd cancel that opera."

Like Joey Tai, a man on the rise, Lone rebelled. The actor concluded that the members of the opera company were not intellectual. There was no room for growth. He quit the company and went into hiding because he felt he had broken a verbal contract. During this period, he saw three movies a day, and became fascinated with American and European films. He knew he had to come to the US to fulfill his dreams.

When Lone was 18, an American family sponsored him, making it possible for Lone to come to this country.

As an extension of that ten-year-old boy who joined a Chinese opera company, Lone sees himself still fighting the status quo in his new homeland. He knows that he has taken on a role that isn't popular with traditional Chinese Americans, but one that offers a lot of fire-power as an actor.

Lone says, "There's a strong group of Chinese people who came to Chinatown in New York. They have been here for several generations, but the thinking and the way of doing things, especially in business with people [remain the same]. There's a certain honor code and relationship with families and in business that's still very traditional. And there's Joey coming in trying to change the way of doing things, taking great chances that normally wouldn't be considered."

One can hear the smile in his voice, communicating the delight he feels in doing something different. Lone only considers Joey Tai a fictional character created by Michael Cimino and screenwriter Oliver Stone. Lone communicates a sense of satisfaction in the way he has developed the Joey Tai character who comes off on the screen as a devil in disguise, who wears custom-made Dimitri suits and an innocent smile, but who would be willing to slit his father-in-law's throat to accomplish his goals.

Lone says one of the biggest challenges he had was creating that image. "To balance the concealing and revealing one's true emotions with one's true motivations, that balance is very hard. If it's too much or too little, it doesn't work."

Lone is an obvious perfectionist. That was illustrated in his role as a Neanderthal hunter in his motion picture debut in "Iceman" that co-starred Timothy Hutton and Linsay Crouse. He recently directed the highly-acclaimed Broadway and PBS productions of Genny Lim's "Paper Angels," the story of Chinese immigrants and their suffering at the immigration station at the turn of the century. Lone also won two Obie awards for his portrayals in the plays "F.O.B." and "Dance and the Railroad."

Regarding his latest venture, Lone stopped short of saying he was completely successful in transforming himself into Joey Tai, the Chinese godfather, but it looks like he is cautiously optimistic. He's waiting for the reviews.

Mickey Rourke confronts John Lone in "Year of the Dragon."

Lone instead compliments Michael Cimino for allowing him to develop the character Joey Tai to its fullest extent. According to the actor, "I was allowed to be a human being and also use my intellect and myself to create him. That inspired me to devote all the time I had to find Joey Tai in myself. I know I'm capable of many things as a human being, and Michael allowed all that to happen."

Despite the controversy and the violence that is associated with "Year of the Dragon" and filmmaker Michael Cimino, John Lone feels he made a right decision in working with Cimino.

Lone says, "I was absolutely right -- my first impression of meeting with him and my instinct about Michael. It's a great privilege for me to have been associated with him. I would work with him any time."

It looks like Lone is going to win much praise for his performance in "Year of the Dragon." But, as a close friend of his comments, Lone also has to learn how to be more sensitive to the needs of the Chinese American community. That will come from seasoning -- that he must realize that his successes and failures and the roles he plays affect other people. That friend adds that as an actor, Lone cannot always be idealistic. He is an actor, and he's also a Chinese American. Both are inseparable.

Japanese American Library Becomes Independent

SAN FRANCISCO - The Japanese American Library has been operating as an independent nonprofit organization since July 1. To make the library accessible to the public, a feasibility study indicated that an independent library would enhance operational efficiency and economic viability.

Initial operations will be directed toward preparations to open the library to the general public. The bilingual English-Japanese phone-in information and referral service will be open Mondays through Fridays from 1 pm to 5 pm. Use of library materials will be by an appointment only basis until it is open to the public.

The library is at the Nichi Bei Kai Cultural Center Building at 1759 Sutter St., SF, CA 94115. For information, call 567-5006.

Asian American Video Festival Accepts Entries

NEW YORK - The 4th annual Asian American International Video Festival (AAIVF) is accepting entries for a showcase of works by Asian and Asian American videomakers to be held in New York City in December.

Categories include documentary, narrative, experimental and animation in all lengths, as well as installation pieces. All works must be made by Asian or Asian American videomakers and must be originated from video -- works transferred directly from film will not be considered.

No entry fee is required and the festival will provide return shipping and insurance. An honorarium will be given to finalists at the end of the festival.

The works featured in the festival will go on tour, possibly to West Germany, Chicago, and Los Angeles.

The entry deadline is Sept 26. Entry form and information on the festival can be obtained by calling (212) 925-8685, or by writing to Exhibitions Director, Asian CineVision, Inc., 32 East Broadway, New York, NY 10002.

Marin Chinese Group Installs New Officers

SAN RAFAEL - The Marin Chinese Cultural Group (MCCG) installed a new slate of officers on Aug. 1. Stuart and Debra Quan are co-presidents, Gerry and Mimi Hughes are co-vice presidents, Mary Lee is treasurer, and Clifford and Susan Chang are secretaries.

The group is open to anyone interested in Chinese culture and arts. A Harvest Moon Festival, Chinese New Year dinner celebration, tennis tournament, annual June picnic and Chinese Cultural mini-camp are some of its activities.

The MCCG Lion Dance Team performs throughout the year for cultural and educational events. For more information about MCCG, write to PO Box 6051, San Rafael, CA 94903.

免費贈品

建東汽車貸款
手續簡便利息低

3 YEAR 12½% A.P.R.
4 YEAR 13% A.P.R.
5 YEAR 13½% A.P.R.

FREE GIFT

建東銀行一直是服務忠誠信用昭著的華資銀行,現時提供三種低息汽車貸款方法任由選擇,手續簡單方便快捷... 並有禮物贈送一手提袋一個,此手提袋有購物用袋與運動手提袋兩種,美觀實用,送完即止. 詳情請駕臨本行或電話查詢.
建東銀行竭誠為您服務.

建東銀行
BANK OF THE ORIENT

Main Office	233 Sansome St., S.F. CA 94104 (415) 781-6565
Chinatown Branch	1226 Stockton St., S.F. CA 94133 (415) 956-6565
Richmond District Branch	317-6th Ave., S.F. CA 94118 (415) 386-6565
Oakland Branch	360-12th St., Oak. CA 94607 (415) 530-6565
Guam Branch	P.O.Box El. Agana, Guam 96910

建東

Member FDIC

"YEAR OF THE DRAGON": OFFENDS EVERYONE, BUT MOSTLY THE CHINESE

By Richard Springer

"Year of the Dragon" is undoubtably one of the most obnoxious films of this or any other year.

What is most disturbing about the film is that the majority of people who go to see this it -- many of them looking for "Rambo-like" thrills in in Asian milieu -- will accept the half-truths and racial claptrap that director Michael Cimino throws into this chop-suey as gospel.

The film is poorly-made, filled with laughable dialogue and bad acting and has an absolute crud as the main chacacter. Played by Mickey Rourke, this NY cop offends everyone.

Italians, Blacks, police, women, TV reporters, Vietnam vets, even Chicago Cub fans will be offended by the racist, sexist, offensive script. But the others are hit in passing. The Chinese American community, and particularly the Chinatowns in the US have their image set back 40 years.

It just doesn't follow that because there is a gang problem in Chinatown this gives a director like Cimino, who gave us a racist portrait of Asians in a good film, "The Deer Hunter," the liberty to pander to the violence-seeking fans at the expence of the Chinese.

Cimino, after the "Heaven's Gate" fiasco, is trying to buy his way back to the Hollywood hierarchy by exploiting a race of people.

Giving a few lines of dialogue to a Chinese undercover cop, (played by Dennis Dun in a weaker performance than anything he has done recently for the Asian American Theatre Company here) explaining how the Chinese were exploited in America goes over like the token gesture it is.

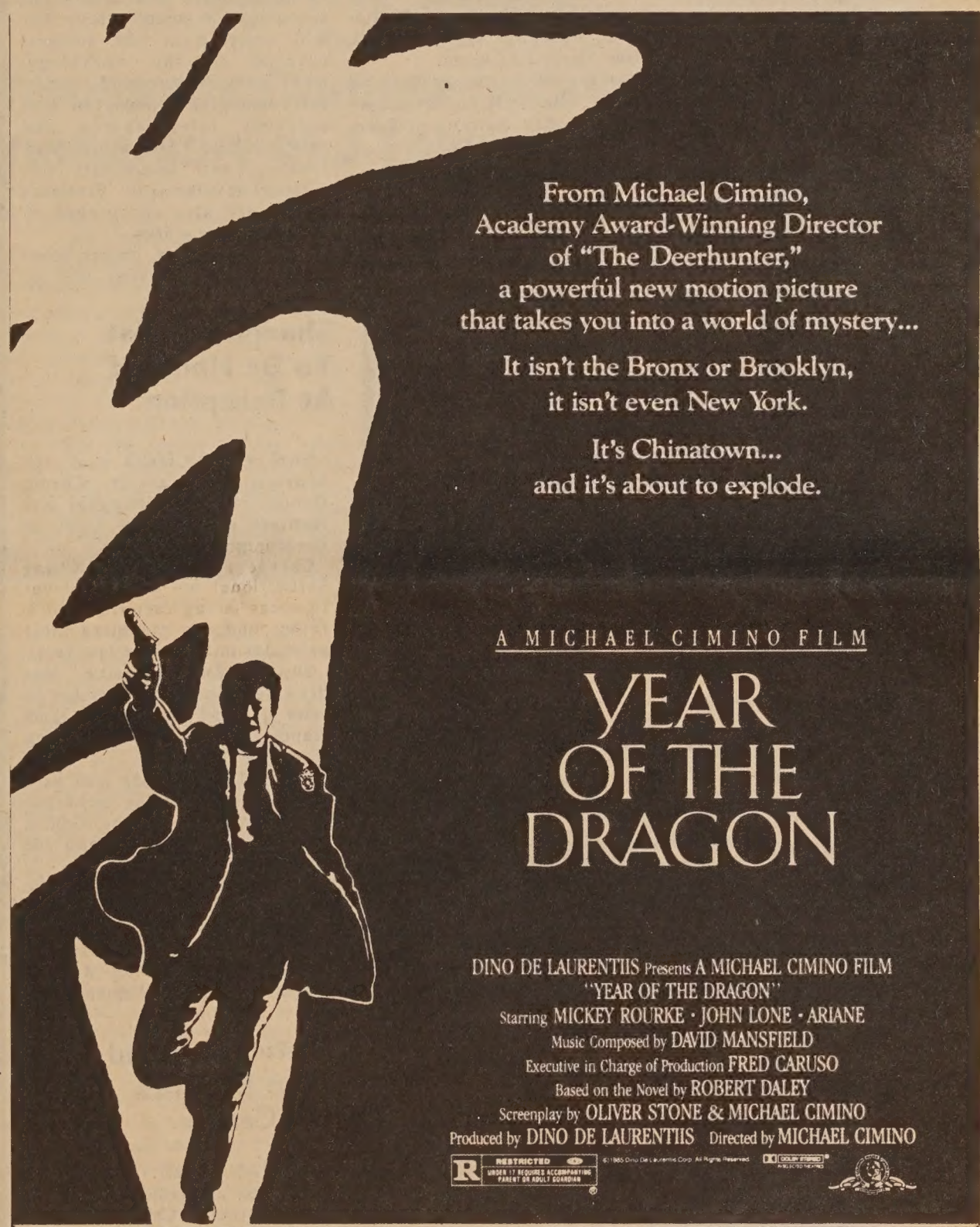
Cimino and writer Oliver Stone can't possibly think that this can excuse or counter the overwelming racial stereotypes in the film.

Ariane, a former model, should drop the former. She is terrible. Part of her problem is that any sane individual would drop the Rourke character about ten seconds after meeting him. Instead, she says, "I Love You." Her acting is still a level below her material.

Finally, John Lone looks like a villain and his performance isn't bad. He rises above his material, but that's not saying much.

It would be nice to report that this film is likely to bomb at the box office, but the example of "Rambo" is not encouraging. MOre next week in East/West about what community groups plan to do about "Year of the Dragon."

Mickey Rourke fires his gun over the prone body of Ariane in "Year of the Dragon."



— Starts —
FRIDAY
AUGUST 16TH

70MM 6 TRACK STEREO

989-6060 — PLITT'S
NORTHPOINT
BAY & POWELL

DOLBY STEREO

742-9200 — CINEMA
CENTURY PLAZA 8
SOUTH SAN FRANCISCO

587-2884 — DRIVE-IN
GENEVA
NEXT TO COW PALACE

ALSO SHOWING AT THESE SELECTED THEATRES & DRIVE-INS
THROUGHOUT THE BAY AREA
PRESENTED IN DOLBY STEREO WHERE NOTED*

EAST BAY
OAKLAND - CENTURY COMPLEX*
BERKELEY - CALIFORNIA CINEMA*
PINOLE - CENTURY 9 CINEMA*
OAKLAND - ROCKRIDGE SHOWCASE*
HAYWARD - FESTIVAL CINEMA*
FREMONT - CINEDOME 7 EAST*
PLEASANT HILL - CENTURY COMPLEX*
SAN RAMON - CROW CANYON CINEMA*
UNION CITY - UNION CITY D/I
ANTIOCH - METRO*
DUBLIN - DUBLIN 6 CINEMA*
VALLEJO - CINE 21*
OAKLAND - COLISEUM D/I

PENINSULA
SAN MATEO - FASHION ISLAND 6*
PALO ALTO - STANFORD*
REDWOOD CITY - REDWOOD D/I

SAN JOSE
SAN JOSE - TOWN & COUNTRY*
SAN JOSE - CAPITOL D/I
MORGAN HILL - CINEMA

MARIN
LARKSPUR - FESTIVAL CINEMA

NORTH COUNTIES
NAPA - CINEDOME*
PETALUMA - WASHINGTON SQUARE*
ROHNART PARK - EMPIRE CINEMA*
FAIRFIELD - CINEMA*

RIVER WITHOUT BUOYS

沒有航標的河流

八月九日（星期五）至 八月二十日（星期二）

國語對白，中英文字幕

同場放映：夜上海

S.F. PREMIERE! August 9–20
". . . a Chinese Huck Finn, this river tale sweeps you right along with it."
L.A. Herald Examiner

Daily at 2:50, 6:20 and 9:50
plus co-feature A Lady from Shanghai
at 1:00, 4:40 and 8:10
with English subtitles

世界戲院

WORLD THEATRE 644 Broadway S.F. 391-1393

What's Next on "Asians Now"

By L.L. MING

OAKLAND - "Asians Now," the Bay Area's only weekly TV program by and for Asian Americans, will present three topics on the August 17 show.

The show will begin with a historical piece on Cantonese opera in the Bay Area, featuring Richard Yee.

The second part will include an interview with the executive director of the Vietnamese Fishermen's Association of America. He will talk about why Vietnamese Americans have an organization, and how they are trying to educate the general public as well as the fishermen on the role of fishing in the US.

The show will conclude with representatives from the Japanese American Citizens League's Women's Concern Committee. The group is planning a conference for Japanese women, which will be open to the public. One of the subjects to be discussed is beauty contests.

On August 24, "Asians Now" will feature Ginatta Sagan, a longtime community activist and executive director of the Aurora Foundation.

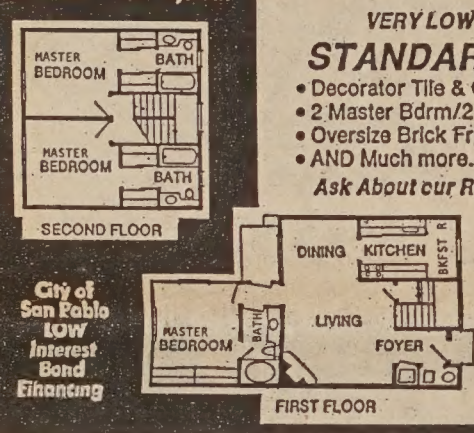
Sagan recently completed a report on Vietnam's "re-education camps." The report is called "Violations of Human Rights in the Socialist Republic of Vietnam." Sagan interviewed about 700 Vietnamese refugees in the US and France.

Also scheduled to appear on August 24 is Reverend Lloyd Wake, who just returned from a fact-finding trip to the Philippines. Wake is a pastor at SF's Glide Memorial Church.

"Asians Now" is hosted by Serena Chen. It is broadcast each Saturday morning at 9 am on KTVU Channel 2.

10.65% FIXED RATE
10.8 Annual Percentage Rate

WESTPARK PATIO HOMES
ONE HOME AVAILABLE AT $94,950
A NEW CONCEPT FROM $99,950
VERY LOW DOWN PAYMENT
STANDARD FEATURES
• Decorator Tile & Oak kitchen w/orkist rm
• 2 Master Bdrm/2 Ba; 3 Master Bdrm/3 Ba
• Oversize Brick Frplc & Beamed Ceilings
• AND Much more...you'll be amazed!
Ask About our RENT-TO-OWN Program



City of San Pablo LOW Interest Bond Financing

MODELS OPEN DAILY
NOON-DUSK
(415) 232-8817
DIRECTIONS: NORTH FROM BAY BRIDGE ON I-80 FWY. EXIT I-80 FWY AT EL PORTAL. GO LEFT TO RUMRILL BLVD. GO LEFT TO BROOKSIDE. GO RIGHT 1 BLK AND RIGHT ON GIANT RD. 2 BLKS TO SALES OFFICE

KUO FENG TOURS invites you to China, Tibet, Japan, and the Orient.

SPECIAL TOURS FOR CHINESE AMERICANS

19 days to Guangzhou, Guilin, Shanghai, Hangzhou, Beijing & H.K. - 9/18, 10/2, 10/16, 12/04

19 days to Guangzhou, Guilin, Kunming, Xian, Beijing & H.K. - 11/06

27 days to Guangzhou, Guilin, Hangzhou, Shanghai, Suzhou (Grand Canal Cruise), Wuxi, Nanjing, Xian, Beijing & H.K. - 9/18, 10/02, 10/09, 10/16

25 days to Beijing, Xian, Zhengzhou, Yichang, Yangtze River Cruise, Chongqing, Kunming, Guilin, Guangzhou & H.K. - 9/12, 10/03

BOOK NOW on a value-packed 20-day Tibet tour for only $3858 - arranged by China International Travel - 10/05

We have tours conducted in English and others in Cantonese. Let us help you select a tour suitable to your needs.

國風

KUO FENG TOURS 國風旅行社
722 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108
Tel: (415) 982-0690
Toll-free in California: (800) 821-8177
Nationwide phone toll-free (800) 221-7969
or (212) 431-7323

Asian Women United Seeks Photos and Graphics

OAKLAND - Asian Women United is soliciting photographs and graphics by or about Asian American women for its anthology to be published early next year, said Judy Yung, project director of the Asian Women in America Book Project.

The anthology will include essays, oral histories, and creative writings.

"We're really pleased by the amount and quality of written materials on Asian American women that we have received thus far," said Yung. "We're now ready to consider photos and graphics to go with these pieces."

Photographers and artists are encouraged to submit works that will complement the subjects covered in the anthology: traditional culture and values, early immigrants, impact of war, economic roles, family and relationships, alienation and identity, and community and political involvement. Freelance artists are also encouraged to submit sample works.

Yung said that chosen photographers and artists will be paid for their work. Slides or photocopies of original works should be sent to Asian Women United, 3538 Telegraph Ave., Oakland, CA 94609 by Aug. 30. For information, call Judy Yung or Diane Wong at Asian Women United, 547-3528.

Shanghai Artist To Be Honored At Reception

SAN FRANCISCO - A reception for artist Cheng Duo-Duo of the Shanghai Art Institute will be held today at the Montgomery Gallery.

Cheng is the son of Cheng Shifa, one of China's most famous living artists. Both father and son exhibited their paintings in Singapore last year.

Supple and incisive line drawings with bright splashes of color of bird and flower landscapes have become the Cheng "family style."

Cheng Duo-Duo has also used this Chinese painting technique in his paintings of the Golden Gate Bridge, Yosemite, and the Grand Canyon.

The reception will be at the Montgomery Gallery at 824 Montgomery St., SF on August 14 between 5:30 pm to 8 pm. His paintings will be on display August 14 through September 7.

Anti-Apartheid Film Benefits LA Center

LOS ANGELES - Friends of East West magazine will present the Southern California premiere of the film "Woza Albert!" on Friday, August 16 at the Japanese American Cultural and Community Center.

The film, based on a play written and performed by two Black South Africans, depicts the humiliation and terror suffered by Black South Africans and their struggle against apartheid.

East Wind magazine publishes political and artistic expressions of Asian Pacific Americans.

The film will be shown at the Japanese American Cultural and Community Center at 244 S. San Pedro St., Room 410, LA, on August 16 from 7:30 pm to 9:30 pm.

public notice

Notice of Public Hearing and Availability of a Station Improvement Program

CALTRAIN PENINSULA COMMUTE SERVICE STATION IMPROVEMENT PROGRAM: BOARDING/DISEMBARKING AREA IMPROVEMENTS

Caltrans will hold a public hearing for the purpose of considering boarding/disembarking area improvements for which financial assistance is being sought from the Urban Mass Transportation Administration (UMTA), pursuant to the Urban Mass Transportation Act of 1964, as amended.

The project includes construction of permanent improvements—reconstruction of platforms, installation of crosswalk, fencing, drainage, lighting, landscaping and retaining walls where necessary. The project will include the following stations: Bayshore, Millbrae, Menlo Park, Mountain View, San Carlos, Broadway, Redwood City, Atherton, Burlingame, Sunnyvale, Lawrence and Palo Alto. Handicapped accessibility will be provided at the parking areas and between boarding areas pursuant to the Architectural Barriers Act of 1968, as amended, 42 U.S.C. 4151, et seq. Total estimated cost will be $6,346,600: $4,759,950 requested from UMTA for Federal share and $1,586,650 allotted under California Transportation Commission Resolution MT 85-12 and available in the State Transportation Planning and Development account for local share.

No persons, families or businesses will be displaced by this program.

There will be no significant environmental impact upon the urban area. Station boarding/disembarking area improvement is classified as a Class II Categorical exclusion in accordance with Regulation 23 CFR771 Paragraph 771.115(b)(21), as track and rail bed maintenance and improvements will be carried out within existing right of way.

Stations improvements conform with the *Caltrans/Southern Pacific Peninsula Commute Service 5-Year Plan 1985—1990* which contains goals and objectives for preservation and enhancement of the service along with plans for expansion and improvement. The program of projects is currently under review by the A-95 Clearinghouse and the 204 Review Agency.

The grant application to UMTA and the *Peninsula Commute Service 5-Year Plan 1985—1990* are available for review at the following locations during normal business hours:

Caltrans Information Center
150 Oak Street
San Francisco

Santa Clara County City Libraries:
San Jose Main, Palo Alto Main & Sunnyvale Main

San Francisco County Libraries:
Main & Excelsior Branches

San Mateo County City Libraries:
San Mateo Central, San Bruno & Redwood City Main

The public hearing will allow you to express your opinions regarding the proposed project.

Comments received at the hearing or written comments submitted to Caltrans by Wednesday, August 21, 1985, will become a part of the official hearing record.

The hearing is scheduled on:

Wednesday, August 21, 1985
10:00 a.m.
CALTRANS DISTRICT OFFICE
150 Oak Street, Room 22
San Francisco

If you have any questions or comments about the hearing or the project, please contact Jeet Aulakh at (415) 557-0693 or write to:

California Department of Transportation (Caltrans)
Peninsula Commute Service
P. O. Box 7310
San Francisco, CA 94120

EAST/BAY REMEMBERS HIROSHIMA/NAGASAKI

Helen Kim

By BRENDA PAIK SUNOO

OAKLAND - Close to 100 persons packed the Ohana Cultural Center on August 6 to commemorate the 40th anniversary of Hiroshima-Nagasaki. The event which was sponsored by the Ecumenical Peace Institute and Clergy and Laity Concerned drew Native Americans, blacks, Asians, and whites to hear an informative array of solidarity messages, poetry, and evocative songs.

Bill Wahpepah, a spokesperson for the International Indian Treaty Council, told the crowd, "I've visited Japan seven times and Hiroshima three times. I remember visiting a woman who wouldn't look at me, nor did she want anyone to look at her. Her father offered to commit suicide with her because she was so disfigured by the bomb. He had removed all the mirrors from the house."

The well known Native American speaker compared the tragedy of Hiroshima-Nagasaki to the H-bomb dropped two weeks earlier (July 16, 1945) in New Mexico on Indian lands. He cited statistics that indicated that since the formation of nuclear power, the highest rate for cancer exists on Pine Ridge, South Dakota. "One study," he added, "claims that 38% pregnancies resulted in spontaneous abortions." The water was contaminated from radioactivity.

"We need another way of living on this planet. We need to realize the power of Mother Earth — call upon our allies — water, trees, and the seasons," Wahpepah urged strongly.

Reverend Nobuaki Hanaoka, from the Friends of Hibakusha — the organization that sponsored the folding of paper cranes for City Hall — reminded the audience that August 6 and 9 are the two most difficult days for the Japanese and Korean Hibakusha. "They have to relive the most horrible experiences they've ever had. They feel guilt, anxiety, and fear," he explained.

Hanaoka elaborated that these feelings occur because while they had to run and escape from the fire, many people were left behind crying; when the Hibakusha's children fall ill, they worry that their offspring will be permanently afflicted by radiation sickness. "They carry a time bomb in their bodies and don't know when it will explode."

He stated that if people would remember what happened forty years ago, pessimisim can be turned into a "positive movement for peace and disarmament."

An opinion piece written by Adam Myerson (editor of *Policy Review*, the quarterly journal of the Heritage Foundation) was criticized by Ying Lee Kelly. The former Berkeley City Councilwoman and aide to Ron Dellums quoted from the article which appeared in the August 6 issue of the Oakland Tribune. "The bomb has thankfully, never been used again. But compared with the alternatives available to Truman, America's first use of nucler weapons was humane and just."

Kelly differed adamantly and cited a recent article appearing in the August issue of the *Bulletin of the Atomic Scientists*. In it, the author, Robert L. Messer refers to President Truman's Potsdam diary and letters that reveal a "cat-and-mouse game with the Soviets that might have had more to do with the bombing of Hiroshima-Nagasaki than the President ever publicly admitted."

She summarized that Truman knew through intelligence that the Japanese military was deteriorating and therefore, the bomb wasn't necessary to force Japan's surrender.

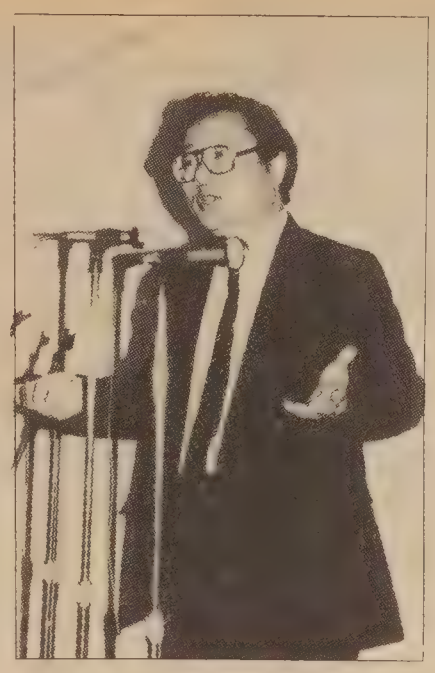
Rev. Richard Wallace, a Black minister of St. Philips Lutheran Church in Oakland, likened the mentality that created and carried out the bombing to "the system of apartheid that ceases to recognize humans. If the government of South Africa has nuclear capability, another Hiroshima-Nagasaki can happen in South Africa, too," he warned.

Speaking on behalf of an ignored population was Helen Kim, of the Korean Resource Center. "I feel compelled to also remind the peace movement about the 50,000 Korean Hibakusha — 25% of the total number of victims (200,000) that were A-bombed in the two cities."

Between 1910-1945, when Japan ruled Korea, around two million Koreans were forcibly transferred to Japan as cheap labor to work in construction, mines, and factories. A Korean A-bomb memorial has been erected near, but outside the Peace Park in Hiroshima.

One of the last speakers, Patricia Ellsberg said she saw "hopeful signs." She was referring to the recent enactment by the Soviet Union for unilateral test ban till the end of the year. "We have 5 months to turn our Congress around," the journalist and wife of Daniel Ellsberg noted.

The evening program also featured the well-blended harmonies of Hot Cha, poetry by Janice Mirikatani, Carolyn Scarr of EPI, and Thomas LeBlanc, a Japanese-Dakota Sioux. □



Rev. Nobuaki Hanaoka

Thousands Commemorate A-Bomb Anniversary at J-Town

by Steven Morozumi
and Gina Hotta
Bay Area Asians
for Nuclear Disarmament

SAN FRANCISCO - "The atomic bombing of Hiroshima is the single greatest crime in world history," declared the Rev. Jesse Jackson at the 40th anniversary commemoration held here on August 6. "But the second greatest tragedy is the failure of governments to learn the lesson of Hiroshima/Nagasaki....40 years ago, we had three bombs. Today, there are 50,000. The nuclear build-up is too dangerous, too costly, and too likely to take place," Jackson added.

Over 2500 people gathered on this cool and windy evening for the central event of a Hiroshima/Nagasaki Commemoration Week sponsored by the Bay Area Asians for Nuclear Disarmament (BAAND). The program was endorsed by hundreds of peace, religious and Asian community leaders and organizations, including the cities of Oakland, Berkeley and San Francisco, which passed formal proclamations for the occasion. Memorials in Japan also took place to remember the victims of Hiroshima and Nagasaki, to pay tribute to the hibakusha (A-bomb survivors), and to renew a pledge to prevent the atrocity from ever being repeated.

Hiroshima and Nagasaki. It happened in an instant, but the tragedy is etched forever in history. Hundreds of thousands lost their lives some literally vaporized, leaving only their shadows on nearby walls or sidewalks. As the mushroom cloud rose from the earth, a fire wind engulfed the city.

Speaking beneath the Peace Pagoda in Japantown, Supervisor Nancy Walker opened the commemoration by reading the Peace Appeal from the Mayor of Hiroshima. Jack Dairiki then came to the podium. Mr. Dairiki, a hibakusha, was just a 14-year-old boy living in Hiroshima when the bomb was dropped, but his memory was vivid and detailed. His personal account of the terror, chaos and destruction in Hiroshima 40 years ago brought many to tears. "Please, don't ever use another atomic bomb," Dairiki pleaded. "No More Hiroshimas. We have suffered enough."

As BAAND coordinator and co-emcee Gina Hotta presented Mr. Dairiki and fellow hibakusha Mariko Lindsay with a special gift, the overflowing audience instantly rose to a standing ovation, a moving acknowledgement of the courage and strength of the hibakusha and the suffering they have endured.

The 40th anniversary of Hiroshima and Nagasaki revived the debate on the terror unleashed on the two Japanese cities. Dozens of newspapers, TV, radio and magazine stories have appeared on the subject: "Why was the bomb dropped? Was it necessary?" The commemoration ceremony spoke directly to this continuing controversy.

The Japanese attack on Pearl Harbor and its fascist aggression in China and Asia were denounced. Its brutal army will not be forgotten. But this does justify the *nuclear* attack on the people of Japan, where 200,000 women and children and civilians were killed and countless others left to lead a life of suffering. Nor did the bomb "end the war and save American lives," as Truman and others argued: evidence now available clearly indicates that Japan was already defeated and ready to surrender *before* the bombs were dropped. More accurately, the bombs were dropped to secure U.S. political and military dominance in the world in the post-WWII era.

"There is an insidious racism that surrounds the atomic bombings, where *Asian* people were the victims of this act of genocide," commented Lyle Butch Wing, Commemoration Coordinator and National Co-Chair of the Freeze Campaign.

"The bomb was not dropped on Germany; it should not have been dropped on anybody," echoed Rev. Jackson. "The same forces that put Japanese Americans into concentration camps in California, put them into crematoriums in Japan. [The US] dropped the bombs to fulfill its sickness about the "'yellow peril.'"

It is no coincidence that subsequent nuclear threats have been made against people of color, especially Asian people....in China, Vietnam, Korea, Cuba, the Middle East and other areas. The cross-currents of racism and militarism are clearly joined if one is to fully understand the nuclear issue.

Alex Forman of the SF Freeze Campaign commented on the Soviet announcement to halt its nuclear testing for the remainder of the year. Calling the Soviet offer a "window of opportunity," Forman urged the US government to reciprocate and halt US nuclear testing as a concrete step toward freezing and reversing the arms race.

Speakers also drew attention to the growing threat of US intervention in Central America and the state of emergency in South Africa, two "hot spots" that could trigger a nuclear confrontation between the superpowers. "If Hiroshima and Nagasaki are the moral crimes of the 1940's, then without a doubt apartheid in South Africa is the moral crime of today! Just as we say, stop the nuclear bomb, we must say, stop the bombing in El Salvador!" said Wing. Rev. Jackson drew numerous ovations as he blasted US support of apartheid in South Africa, calling the regime "racist and fascist," and a major threat to peace.

Following the commemoration program in Japantown, Rev. Jackson led a candlelight procession through the Western Addition. Over 1000 people—including some 400 people from the black community—crowded into Bethel AME Church to hear a 35 minute address from Rev. Jackson on the theme, "Embargo South Africa—Not Nicaragua," to conclude the evening's activities. Over $7,000 was raised for the Citizens Education Fund, a new nonprofit organization set up by Rev. Jackson to further efforts to enforce the Voting Rights Act.

The Hiroshima/Nagasaki ceremonies were dedicated to Kuniko Jenkins, a courageous hibakusha who succumbed to illnesses from nuclear radiation and recently passed away. Her life stands as a symbol for all those who seek nuclear disarmament and world peace. □

Lamaze Classes Offered in Chinese

SAN FRANCISCO - Childbirth preparation (Lamaze Method) will be offered in Chinese at Health Center #4 for expecting mothers and partners. To register and for information, call 558-3158. The center is at 1490 Mason St. on top of the Broadway Tunnel.

CLASSI-ADS

SAFETY ENGINEER

The State of California is accepting applications through August 30, 1985 for ASSISTANT SAFETY ENGINEER (approx. $2300 + mo.) to enforce CAL/OSHA regulations on worker safety in industrial plants and construction sites. Some positions involve inspection of elevators, boilers and pressure vessels, or mining and tunneling operations. Positions are located throughout the State.

Applicants must have at least two years of experience in work related to safety enforcement in industrial plants or construction sites. Two years of experience in the inspection, construction or maintenance of elevators, boilers or pressure vessels, or in work related to safety enforcement in mining or tunneling operations may also be used to meet the above requirement. A four-year college degree in engineering is also require, but additional experience may be substituted for this required education on a year-for-year basis.

Send applications or resumes to:

DEPARTMENT OF
INDUSTRIAL RELATIONS
Personnel Office
P.O. Box 603
San Francisco, CA 94101

A civil service oral examination is required. The State is an equal opportunity employer. Women and members of minority groups are encouraged to apply.
905069

COUNSELOR

To develop jobs for immigrant youths. Exp. req. Bilingual Chinese/English pref. $1430/mo. Send resume to: CES, 777 Stockton St., #108, SF 94108.

Janitor Foreman. Eng/Chin spkng. Flexible & exp. FT benefits. Resume to Manager, 777 Stockton #203, SF 94108.

Shelter Project Developer

Requirements: Prior major fundraising experience, committed to issues concerning domestic violence, excellent communication skills, experience with Asian communities, public & private sectors.
Salary: $833.33/Month (50% time)
To apply: Send resume and cover letter by Sept. 16 to:
BATTERED ASIAN & PACIFIC WOMEN'S PROJECT
1765 Sutter Street
San Francisco, CA 94115

PUBLIC RELATIONS INTERN

Work on P.R. for $42 million fundraising campaign for the United Way. No pay, but great experience. P/T or F/T flexible hrs., call 772-4343.

DENTAL ASSISTANT

Health care clinic seeks F/T certified dental assistant or motivated & trainable person. Must be bilingual (Cantonese/English). Work exp. a definite plus. Send resume to: Personnel, NEMS, 1520 Stockton St., SF 94133.

RECEPTIONIST

Health care clinic seeks F/T person with bilingual (Cantonese /English) speaking skills. Heavy phones. Need min. of 1 yr. exp. Personable; professional phone manner; like typing. Competitive benefits. Send resume to: Personnel, NEMS, 1520 Stockton ST., SF. 94133.

Become a volunteer advocate for battered women. Learn crisis intervention and counseling skills. Ten week training starts Sept. 11th. Call Inez Valles at W.O.M.A.N., Inc. 864-4777.

HEAD TEACHER

Preschool English/Cantonese. Permit req'd. FT. 665-4206 Irene.

MEDICAL RECEPTIONIST

Coordinator. Innovative health care. Career opportunity. patients, phones & computer input. Must speak English, Mandarin & Cantonese. F/T. Call Betty. Access Health Care 931-4005

NURSING
RN & LVN

1 RN & 1 LVN for new innovative, exciting medical team. 35-40 hrs/wk. Must speak Cantonese, Mandarin & English. Patient teaching; energetic & progressive environment; strong interpersonal skills. Call Betty 931-4005. Access Health Care.

DISPATCHERS
(Part Time)
$1,375 - $1,615

The State of California is testing for part-time jobs as a Dispatcher-Clerk with the State Department of Parks and Recreation in the Counties of CONTRA COSTA, SAN MATEO, and SANTA CRUZ.

REQUIREMENTS

Ability to type 40 wpm
Pleasant telephone voice
Ability to remain calm under pressure
Willingness to work irregular hours (including nights, weekends, and holidays)
Knowledge of office methods and equipment
Ability to use good English and correct spelling and arithmetic

HOW TO APPLY

Pick up a State Application for Examination from any Employment Developement Department office. In Box #1, write "Dispatcher-Clerk" and the name of the County (see above) where you want to work. Your completed application must be POSTMARKED BY AUGUST 29, 1985. Mail it to:

STATE PERSONNEL BOARD
455 Golden Gate Avenue
San Francisco, CA 94102

Phone (415) 557-0576

Equal Opportunity in Action!

BUSINESS

Fast food in Shopping Mall. Profitable $90,000. Agent: Tong Associates (415) 363-0101.

REAL ESTATE

SHARE RENTAL

$400 Nob Hill. 40+ straight prof. non-smoking wm. will share 2 BR, LR w/FP, formal DR, Kit, hard wood floors w/ mature woman. Day 771-7020 ext. 74. after 5 474-8894.

Castro Valley newly constructed 1 bedroom cottage. Suitable for handicapped persons. Available Sept 1st. $580/mo. Call 582-3971 after 6 pm.

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A Community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

CHINESE PRESS
Reports and Comments

Two NY Grocers File Complaint Against Policeman

NEW YORK - Two Chinese grocers filed a police brutality complaint last week against a white policeman at the Citizens Complaints Review Board (CCRB).

According to the complaint, the traffic policeman assaulted Su Cheung and his brother, Jimmy in their Chinatown grocery store at 4:30 pm on August 8 and then arrested them for "assaulting a police officer" and "resisting arrest."

The younger Cheung said he was hit in the nose and complained about head pain

A police department spokesperson said that an investigation of the incident is now pending.

Trade Between China and Taiwan To Pass $1 Billion

The trade between China and Taiwan is expected to pass $1 billion this year, according to business analysts.

In a report in the International Commerce News, trade between the two sides of the Taiwan Strait grew rapidly since 1979 when China adopted policies encouraging contacts and exchanges with Taiwan. China aquires, through Hong Kong, mostly light industrial and consumer goods, such as television sets, bicycles, watches, and motorcycles. Taiwan buys mostly Chinese medicine and seafood from China.

Even though Taiwan has imposed severe restrictions on direct trade with China, these restrictions have been strongly opposed by many in Taiwan and have hardly been observed, according to the newspaper. (SF Journal)

Taiwan Official Guo Yu-xin Dies in DC Home

Former provincial assemblyman of Taiwan, Guo Yu-xin, died on August 2 at the age of 77 in his Washington, DC home.

Guo was active in Taiwan politics for 25 years. Since 1949, he served successively as provincial senator and assemblyman for seven consecutive terms. He was best known then as an outspoken critic of the government.

In 1975 he lost his bid for a seat in the national congress in Taiwan amidst charges of KMT tampering of the election. On his visit to the US in 1977 he founded the Overseas Alliance for Democracy in Taiwan.

Widely known as a leader in the democratic movement in Taiwan, Guo had been deeply concerned about politics in Taiwan and had maintained friendly relations with China. (Centre Daily News)

Anna Chenault Addresses LA Republicans

About 100 Asian Republicans gathered in Monterey Park, Calif. on August 6 to hear a talk by Anna Cheanult, a prominent Chinese American Republican from Washington, DC. In her speech, she called on all Asian American Republicans to unite to seek greater political power and higher political status. She expressed disappointment over the low Republican voter registration rate.

She said that "money and votes" provide most political power and that Asians need to let Washington know what they are doing and what they want. (International Daily News)

SF and Taipei Plan Exchanges Of Zoo Animals

Returning from his latest visit to Taipei, realtor Benny Yee, chair of the SF-Taipei Sister City Committee, reported that Taipei is prepared to exchange a pair of mountain chickens for two different kinds of animals from the SF Zoo. Yee plans to meet with zoo director Saul Kitchener to discuss the details of the exchange.

Yee also said that he plans to set up exchange programs for students, teachers, and civil servants between the two cities and to schedule athletic events. (Centre Daily News)

Plea to Allow South Africa to Reform Itself

"The current situation in South Africa is complicated. It is really quite unfortunate. If the situation is allowed to continue, it most certainly will not benefit the white and black population, and much less the Free World. At this moment, the South African government needs to muster its political wisdom and exercise greater restraint to achieve racial harmony and mutual survival. Communist and Third World countries like nothing better than a South Africa in turmoil. But Western nations must take the long view by giving South Africa a chance to reform itself in peace." (Editorial in the World Journal)

OAKLAND A'S GAME TO BENEFIT ASIAN MENTAL HEALTH IN OAKLAND

Oakland A's support Asian mental health: Baseball players Wally Haas (l.) and Steve Henderson (c.) pose with staff of Oakland's Asian Community Mental Health Services (ACMHS). For their game with the world champion Detroit Tigers on Tuesday, Aug. 20, the A's will donate half the ticket price to the ACMHS. Game time is 7:30 pm, at the Oakland Coliseum. For ticket information, call Frank Chong at 451-6729.

EVENTS

WED., August 14

9 am Community Forum with Senator Alan Cranston, Marin County Office of Ed., 1111 Las Gallinas Ave., San Rafael.

3 pm Film program for children 6 and older, C'town Library, SF.

5:30-8 pm Reception for artist Cheng Duo Duo of Shanghai Art Institute will be held at Montgomery Gallery, 824 Montgomery St., SF. 788-8300.

THURS., August 15

10 am-2 pm Chinese for Affirmative Action's opening of its reading room. Tea & cake will be served. The CAA reading rm. will only be open to public on Tues. & Thurs. from 10 am-2 pm.

10 am-7 pm Chinese Miniature Landscapes Fair. Two Chinatown locations: 736 Grant Ave. (415) 391-1786 and 501 Grant Ave. (415) 781-1818. Thru Sept. 15

SAT., August 17

"New Designs in Woodcuts" Exhibition at Chinese Culture Ctr., North Gallery. 750 Kearny, SF. Now thru Nov. 2

11:30 am Central California Asian Pacific Women's Scholarship Luncheon; $10. Fresno. 485-8340.

SUN., August 18

9 am Asian Runners Club San Leandro Marina Fun Run. 5K and 10K; $2 regis. 828-1505 or 564-5342 for info.

MON., August 19

5:30-8 pm Beginning Childbirth Preparation Class (Lamaze Meth.) Health Ctr. #4, Class in Chinese; free. Also Aug.26, Sept. 16,23,30. 558-3158 for info.

TUES., August 20

6-7 pm The Asian American Comm. Report features news, announcements and culture from the Asian American community. KPOO Radio, 89.5 FM. 346-5376.

THURS., August 22

6:30 pm "The Courtly Elegance of Japan," and tour of Japanese galleries. Asian Art Museum, SF. $3 adults, $1 for youths & seniors. 750-3638 for info.

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 90688

The following person(s) is (are) doing business as Famous Hair Cuts, 324 Clement Street, San Francisco, CA 94118:
Zhen Ru Huang, 2031 Turk Blvd. San Francisco, CA 94115.
Van Ngoc Vong, 2031 Turk Blvd. San Francisco, CA 94115.
This business is conducted by co-partners.
Signed: Zhen Ru Huang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 12, 1985.
Pub. dates: Aug.14,21,28,Sept4,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 89971

The following person(s) is (are) doing business as Pacific Accounting Service, 734 Grant Avenue, Suite 201, San Francisco, CA 94108:
Cecilia Eng, 408-22 Boardwalk Drive, San Bruno, CA 94066.
This business is conducted by an individual.
Signed: Cecilia Eng
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 16, 1985.
Pub. dates: Aug. 7, 14, 21, 28,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 90172

The following person(s) is (are) doing business as Phuong's Restaurant, 925 Kearny, San Francisco, CA 94133:
Nho Van Pham, 3501 Cabrillo, San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by an individual.
Signed: Nho Van Pham
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 23, 1985.
Pub. dates: Aug. 7, 14, 21, 28,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 90216

The following person(s) is (are) doing business as W.Y. Pine Partners, 601 California, #2003, San Francisco, CA 94108:
Dahmen M. Brown, 6 Barbaree Way Tiburon, CA 94920.
Dane Larsen, 12 Diablo Creek Court, Danville, CA 94526.
Charles P. Moore, 825 Hutchinson Road, Walnut Creek, CA 94598.
Wm. J. Fusentis, 505 Vannier Dr. Belmont, CA 94002.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Dahmen M. Brown
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 24, 1985.
Pub. dates: July31,Aug.7,14,21,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 90217

The following person(s) is (are) doing business as 1422-1428 Grove Street Property, 213 Essex Way, Benicia, CA 94904:
Antonio M. Strano, 168 Collins St., Richmond, CA 94801.
James P. Glueck, 213 Essex Way, Benicia, CA 94904.
This business is conducted by a limited partnership.
Signed: Antonio M. Strano
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 24, 1985.
Pub. dates: July31,Aug.7,14,21,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 89993

The following person(s) is (are) doing business as The Cutting Edge by Lorraine, 412 - 16th Avenue, San Francisco, CA 94118:
Lorraine Hall, 2803 Balboa St., San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by an individual.
Signed: Lorraine Hall
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 16, 1985.
Pub. dates: July31,Aug.7,14,21,1985.

ORDER TO SHOW CAUSE FOR CHANGE OF NAME
No. 843262
IN THE SUPERIOR COURT OF THE STATE OF CALIFORNIA IN AND FOR THE COUNTY OF SAN FRANCISCO

In the Matter of the Application of

YOU HONG LEW

For Change of Name.

The application of YOU HONG LEW for change of name, having been filed in Court, and it appearing from said application that YOU HONG LEW has filed an application proposing that his name be changed to HOWARD LEW.

Now, therefore, it is hereby ordered and directed, that all persons interested in said matter do appear before this Court in Department 1 on the 11th day of September, 1985, at 9:00 o'clock a.m. of said day to show cause why the application for change of name should not be granted.

It is further ordered that a copy of this Order be published in the East/West Chinese American Journal, a newspaper of general circulation printed in said county, at least once each week for four successive weeks prior to the day of said hearing.

Dated this 31st day of July, 1985

VICTOR M. CAMPILONGO
Assistant Presiding Judge of said Superior Court
YOU HONG LEW
532 Victoria
San Francisco, CA 94132
Applicant in propia persona
Pub.Dates:August 7,14,21,28,1985

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 90247

The following person(s) is (are) doing business as New May Wah Trading Co., 1101 Grant Ave., San Francisco, CA 94133:
Ngoc Huynh, 618 Bush St., #2, San Francisco, CA 94108.
This business is conducted by an individual.
Signed: Ngoc Huynh
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 25, 1985.
Pub. dates: July31,Aug.7,14,21,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 90280

The following person(s) is (are) doing business as Center For Professional Growth, 292 - 9th Avenue, San Francisco, CA 94118:
Dennis Michael McNamara, 274 - 9th Ave., San Francisco, CA 94118.
This business is conducted by an individual.
Signed: Dennis M. McNamara
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 25, 1985.
Pub. dates: July31,Aug.7,14,21,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 90333

The following person(s) is (are) doing business as China Travel Service (CA), 850 Clement Street, San Francisco, CA 94118:
Helen Hsiao, 1523 O'Farrell St., San Francisco, CA 94115.
This business is conducted by an individual.
Signed: Helen Hsiao
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 29, 1985.
Pub. dates: Aug.14,21,28,Sept4,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 90365

The following person(s) is (are) doing business as More! Productions, 346 - 18th Ave., San Francisco, CA 94121:
Susan Lane, 346 - 18th Avenue, San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by an individual.
Signed: Susan Lane
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 29, 1985.
Pub. dates: Aug. 7, 14, 21, 28,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 90112

The following person(s) is (are) doing business as Information Unlimited, 1291 Golden Gate Avenue, #604, San Francisco, CA 94115:
Debra Ann Harris, 1291 Golden Gate Avenue, #604, San Francisco, CA 94115.
This business is conducted by an individual.
Signed: Debra Harris
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 19, 1985.
Pub. dates: July24,31,Aug.7,14,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 90161

The following person(s) is (are) doing business as Travelink Travel, 639 Howard Street, San Francisco, CA 94105:
Jeanette Bandes, 2933 Judah St., San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by an individual.
Signed: Jeanette Bandes
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 22, 1985.
Pub. dates: July24,31,Aug.7,14,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 90088

The following person(s) is (are) doing business as La Tour Eiffel Trading Co., 430 Brussels Street, San Francisco, CA 94134:
Oliver V. La, 430 Brussels St., San Francisco, CA 94134.
This business is conducted by an individual.
Signed: Oliver V. La
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 19, 1985.
Pub. dates: July24,31,Aug.7,14,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 90602

The following person(s) is (are) doing business as Kong Tai Trading Co., 1518 - 31st. Avenue, San Francisco, CA 94122:
Hak Wong, 1325 - 35th Avenue, San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by an individual.
Signed: Hak Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 7,1985.
Pub. dates: Aug.14,21,28,Sept4,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 90605

The following person(s) is (are) doing business as Mei Mei Trading Company, 554 - 42nd. Avenue, San Francisco, CA 94121:
Kimua Jian Fang Zhou, 554 - 42nd Avenue, San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by an individual.
Signed: Kimua Jian Fang Zhou
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 7,1985.
Pub. dates: Aug.14,21,28,Sept4,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 90615

The following person(s) is (are) doing business as Venus Unisex Hair Design, 1038 Powell Street, San Francisco, CA 94108:
Yoon Thai Yap, 34 Vernon Street, San Francisco, CA 94132.
This business is conducted by an individual.
Signed: Yoon Thai Yap
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 7,1985.
Pub. dates: Aug.14,21,28,Sept4,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 90617

The following person(s) is (are) doing business as Chi Shun Associates, 622 Los Palmos Drive, San Francisco, CA 94127:
E-Chee Tu Yao, 622 Los Palmos Drive, San Francisco, CA 94127.
This business is conducted by an individual.
Signed: E-Chee Tu Yao
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 8,1985.
Pub. dates: Aug.14,21,28,Sept4,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 89942

The following person(s) is (are) doing business as Chief Jag Cid Balam, 290 Twin Peaks Blvd., San Francisco, CA 94114:
Amilcar J. LobosYong, Five Parsons #1, San Francisco, CA 94118.
This business is conducted by an individual.
Signed: A.J. LobosYong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 15, 1985.
Pub. dates: Aug.14,21,28,Sept4,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 89956

The following person(s) is (are) doing business as Tong's Travel & Trading Co., 1248 Mason Street, San Francisco, CA 94108:
Rose Tong Lee, 561 - 29th Avenue San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by an individual.
Signed: Rose Tong Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 15, 1985.
Pub. dates: July24,31,Aug.7,14,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 90111

The following person(s) is (are) doing business as Hong Kong Seafood Restaurant, 6255 Geary Blvd., San Francisco, CA 94121:
Cambie Investment Co., Ltd., A California Corporation
2283 - 29th Avenue, San Francisco, CA 94116.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Cambie Investment Co., Ltd Regina Yu-Chia Yang, President
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on July 19, 1985.
Pub. dates: July24,31,Aug.7,14,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 90504

The following person(s) is (are) doing business as Graphix Impressions, 100 Valencia, #210, San Francisco, CA 94103:
Kane H. Knuth, 100 Valencia St., #210, San Francisco, CA 94103.
This business is conducted by an individual.
Signed: Kane H. Knuth
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 9,1985.
Pub. dates: Aug.14,21,28,Sept4,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 90510

The following person(s) is (are) doing business as Super Sounds, 145 Cortland Avenue, San Francisco, CA 94110:
Victor David Lee, 145 Cortland Avenue, San Francisco, CA 94110.
This business is conducted by an individual.
Signed: Victor David Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 5, 1985.
Pub. dates: Aug. 7, 14, 21, 28,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 90517

The following person(s) is (are) doing business as Pacific Bakery Products Co., 870 Market Street, San Francisco, CA 94102:
Barbara Lee Allen, 2434 Caballo Ranchino St., Diablo, CA 94528.
Alicia Pelosi, 831 Kane Circle, Walnut Creek, CA 94598.
This business is conducted by an unincorporated association other than a partnership.
Signed: Barbara Lee Allen
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 5,1985.
Pub. dates: Aug.14,21,28,Sept4,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 90570

The following person(s) is (are) doing business as United Thread & Supply Company, 236 Townsend Street, San Francisco, CA 94107:
Lawrence Wong, 1858 Dandini Circle, San Jose, CA 95128.
Hoa Vi Lac, 1106 Bush St., #202, San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Lawrence Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 6,1985.
Pub. dates: Aug.14,21,28,Sept4,1985.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 75221

The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Celebrity Fashions, 1703 Polk St., San Francisco, CA 94109.
The fictitious business name referred to above was filed in County on December 16, 1983
Ben K.F. Wong, 1703 Polk St., San Francisco, CA 94109.
This business was conducted by an individual.
Signed: Ben Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on July 2, 1985.
Pub.Dates:July 24,31,Aug.7,14,1985

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 88162

The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Hong Kong Seafood Restaurant, 6255 Geary Blvd., San Francisco, CA 94121.
The fictitious business name referred to above was filed in County on May 7, 1985.
Regina Yang, 2283 - 29th Avenue, San Francisco, CA 94116.
Chung Lang Yang, 2283 - 29th Avenue, San Francisco, CA 94116.
This business was conducted by husband & wife.
Signed: Regina Yu-Chia Yang.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on July 19, 1985
Pub.Dates:July24,31,Aug.7,14,1985

華埠人語

日本投降四十周年

上週（八月六日）日本廣島市五、六萬人齊集悼念四十年前遭受原子彈轟炸傷亡的二十餘萬人。廣島市長荒木武在大會上宣讀了一項「和平宣言」。強烈要求美蘇兩國立即全面停止核武器試驗，並爲全人類利益着想，作出廢除核武器的決斷。

紀念廣島長崎被炸四十年的活動，在世界各地都有。三藩市除在市府大樓有紀念性集會外，尚有宗教儀式在聖瑪利大教堂和日埠佛教會舉行。反戰者與反核武器者更在金門橋及其他地區示威遊行。

我們也是反對戰爭和反對核武器者，但我們的看法與這些反戰者不一定一致。

首先，我們認爲廣島長崎被炸是二次大戰中的一部份，不能單獨處理。二次大戰中的中日戰事也佔很大份量。中國人在八年抗戰中不知死傷了多少萬人。日軍的暴行—如南京大屠殺等—更使中國人難以遺忘。今天如果廣島市長要求廢止核武器，應當首先要求日本不讓軍國主義的復活。在悼念原子彈受害者的時候，也同時悼念死在日軍子彈刺刀下的萬千中國、美國和東南亞人民。

第二，可惜的是，我們只見世人的注意力在廣島長崎上，而不在整場中日戰事和二次大戰中。今天是日本投降四十週年紀念，試問當日受害的各國有紀念性的集會嗎？試問市府中有像原子彈爆炸四十週年的聚會嗎？我們華埠中仍有不少經歷烽火歲月、對抗戰仍記憶猶新者，但也不見各地華埠有紀念性活動！

當廣島市長向美國呼籲「不要再使用核武器」的時候，讓我們也向日本人民呼籲：不要侵略別國！不要讓軍國主義者死灰復燃！（劉池光）

8

阿書

空港迴音

長而窄的酒吧檔面，顯然是倉促的改裝工作沒法掩蓋的前朝遺風：原是間賣壽司的小店，易手之後變成越南餐館。擴音器播放越南流行歌曲，不知道爲什麼，錄音時總故意把歌聲套入顫抖的震音中，大概是時尚，製造一種空谷幽蘭的假象。只使人覺得是迴響，一隻冤鬼喃喃細訴，就算聽得懂越南話也不可能知道說的是什麼。眞的有這麼淒痛的遭遇嗎？死了還不能平息，喋喋說與不相干的人聽，固執而痴情。

因爲是昔日的泣訴，再盪氣迴腸也被流逝的光陰冲得七零八落。我只想起「空港」。日本人用漢字許多時候有種天眞，效果驚人。邏輯太合理，反而想一想才恍然：輪船泊岸的地方是海港，飛機起落處自然是空港。機場兩個字沒有感情，空港却引起低迴。離人轉一轉身都會帶動聲響，許只是衣裙率索，自己耳裡却成了依依不捨具體化了的痕跡。在前身是日本餐館的越南料理因一首首異國歌曲而勾動空港的聯想，更是始料不及，冥冥中兜個圈，大家說的居然是同一個故事。

外面百老匯道的霓虹燈漸漸亮起來了。夏季天黑得遲—原來黑得更遲，是不問情由的霓虹燈把它催老的。從城外湧進來的周末尋歡者可不管歷史的顧盼，華燈初上只是機械化的現象，窮兇極惡地把還沒有正式誕生的夜吞噬下去，連屍骨都無跡可尋。

下午茶座

從感冒談到三藩市天氣

兩位茶友近日均患微恙，多天未見面。今天重叙，倍覺開心。

甲君說：「我兒子在校得了感冒，回家後與家人『分享』，我們都先後受了傳染。」

乙君說：「我們在三藩市居住，這裏的天氣可稱爲『一日四季』，早上太陽出來暖和和的，衣服穿得少了一點。誰知下午風起，溫度驟然下降，眞容易着涼！」

我也說：「在這裏住久了，也習慣三藩市的天氣。可憐一些觀光客們，白天穿着單衣到處跑，六時進餐室吃晚飯，八時從餐室出來，迎面一陣冷風吹來，男女老少都傷風感冒了。」

甲：「可是我們也得承認，這裏的夏天凉快乾爽，眞是避暑勝地。一位朋友的小兒子最近說要往東岸進暑期班，我對他說，『別人都要來這裏渡假，你却要往東岸去，難道你不知道，那邊夏天又酷熱又潮濕，你不怕嗎？』他問我什麼地方最好，我坦白地對他說：最好就是這裏。」

朋友丙說；「千走萬走，不如大埠。」

乙：「我們最初在這裏定居，原因是朋友多，就業的機會多。但後來習慣了這裏的天氣，覺得這裏雖然不是『四季如春』，至少是不見霜雪。衣服不必換季，房子也不必因風雪而要每年維修，可以省點費用。」

我說：「汽車不在雪地中行駛，也可多用一兩年。」

甲君補充說：「且別忘記，天氣暖和一點，每年冬季可節省不少煤電的能源費用。」

丙君說：「我們在香港時，因爲天氣潮濕，太太的皮大衣要存放在一家冷藏冰房中，每年要交一筆費用。來了美國後，這件大衣掛了衣櫥中，雖無用武之地，但也不必花錢去冷藏，我是滿意極了。」

甲君說：「我家中的一些字畫也不必每年拿到園中曬太陽。只因天氣乾燥，就是多年放在儲物室中，也不怕會發霉。」

丁君說：「你們都說冬暖的好處，可是我的兩個兒子却不是這樣想。他們近年學會了滑雪，每年冬季每有假期都要登冰山上。他們還說，聖誕新年不見雪花，總是覺得不像樣呢！」

丙君說：「三藩市雖然無雪，但它的好處就是靠近有積雪的高山。愛好滑雪者只要開三、四小時的汽車，便可抵達滑雪的山坡。這樣不是十分方便嗎？」

丁君搖搖頭說：「你們都是在替三藩市做宣傳廣告，事實上世界上每一個角落，都有它的優點和缺點。我們今天害怕大風雪，可是愛斯基摩人就是喜歡以雪地爲家。我們害怕酷熱氣候，可是不少人偏愛在熱帶居住。我們愛住在大城市，許多人却愛住在小鄉村。我們愛熱鬧，許多人却喜歡寧靜的生活……。」（陳志福）

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳・專誠爲僑胞服務・若蒙垂詢，請電話接洽・
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO St.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

TAX 梁哲武 稅
執照 商業簿記 加省
翻譯中英緬越文件
精影標準護照相
地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA 94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
代辦貸款
漁記、稅務、打指模
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記

歡迎郵購 新華書店 歡迎參觀
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752
最近大量運到
各種乒乓球拍
紅雙喜橫板
紅雙喜直板
友誼牌橫板
友誼牌直板
流星牌橫板
冠軍牌橫直板
紅雙喜乒乓球
歡迎批發零沽

結仔樂西園半
Ping Yuen Drug and Mkt
樂西配專 餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

專家 李應潮博士 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
匙鎖釘及油漆其用器鐵種各

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

行文煥
F.S.LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth St Berkeley, Calif. 94710
TEL:(415)843—2824 531—6101
專營厚身 碗餐碟館
鋼銹不 長碟 圓碟 均有
現貨齊備全美批發

股市縱橫

七月是股市短期的高點

七月卅一日那天，杜瓊斯工業指數收市價是一千三百四十七點四四，比六月的一千三百卅五點四六上漲了百分之零點九，而今年七個月以來就上漲了百分之十一點二。杜瓊斯運輸指數成績更輝煌，七月份收市是六百九十二點八八，比六月份的六百六十四點零八上漲了百分之四點三，而今年七個月來計，上漲了百分之二十四點一。最失望的還是杜瓊斯公用股指數，七月尾收市價是一百五十七點零五，比六月份的一百六十四點八五下跌了百分之四點七。而全年七個月來說，公用股指數只上漲了百分之五點零。

七月份股市走勢中，三個杜瓊斯指數都數次創下最高收市紀錄。在七月十二日，杜瓊斯公用股指數到了短期的高點，是一百六十八點九。然後在七月十七日那天，杜瓊斯工業指數和運輸指數都不約而同創了短期的高點，工業指數最高是一千三百五十七點九七，而運輸指數高點是七百零二點五九。普遍的情形來說，公債市場和杜瓊斯公司股指數都先帶頭起跌。在這次股市到了短期的頂點也不例外。而最重要的關鍵是七月廿三日那天，公用股指數下跌了五點三八，即相等於杜瓊斯工業指數的四十五點，是廿三年來公用股指數下跌最多的一天。兩個星期運輸指數也跟着下跌了十三點二二。

股市的上落是被利息的走勢影響。利息從五月初繼續下跌，最重要是聯邦儲備局把貼現率從八厘下降到七厘半。很多投資者都存着希望貼現率會繼續下降到六厘半。如果成事實的話，杜瓊斯工業指數可以上漲到千四點才會大漲小回。最近利息有回升的走勢。原因有三個：㈠七月初當聯邦儲備局長保羅獲加向國會佈告經濟動態的時候，說明聯邦儲備局現在的政策不會再放鬆銀根，另一面來說也不會收緊。所以投資希望貼現率再下降幻想已成空。㈡這幾星期內，美金已下跌了百分之廿五以上，如再放鬆銀根，更會形成美金狂跌。聯邦儲備局所希望美金慢慢下跌，不希望它急速下跌而令到投資者對美金失去信心。㈢國會在八月二日草草通過減低赤字的議案，名義上是在一九八六年減少赤字五百五十億元，實際上只減少二百五十億元。在這巨大的赤字下，利息暫時不會下降。

由於這次杜瓊斯工業指數從五月初的一千二百四十二點一直上升到一千三百五十七點。筆者曾提及就算工業指數能一千三百五十點左右，然後必定回跌低過一千三百點才提議各投資者開始買入股票。原因是㈠各指數在這兩個多月來上升得太急速。㈡這次上漲，成交額比以前少很多，這表示股票市場仍然被大機構控制。小客戶買低價的股票賺錢仍未時候。工業指數在八月七日下跌到一千三百二十五點零四，短期內可能會回升十點左右，但很難衝過一千三百四十點了，要跌回一千二百八十至一千二百九十點左右，這大漲小回的過程才完成。

黎偉德

燼餘拾掇

收復區善後（三）

這個「收復區土地處理辦法」的補充意見方案，很受重視。省務會議上通過以後，決定成立一個專門委員會處理這個問題，最緊急的就是充實人力應付來年的春耕。省府委員蕭純錦（經濟學者）兼任主任委員，財政廳長文群，建設廳長龔學遂、保安處長廖士翹等有關廳處長都兼任委員，為的是配合執行任務，不致推諉責任。根據方案保安處要負責處理一部份老兵退伍，所以專門組設一個墾務組，主辦這件事。廖處長堅決要求調我兼任組長。

對於農業，我又是完全外行。原以為這種屬於專業性質的單位，必須用有農業知識的人，臨時去各方面找了三個農業專門學校畢業的，其中還有一位是金陵大學農學院（中國著名的農科學院）的高材生。豈知這些人理論很高，空談農業經濟，農村建設，農業技術，都很有一套，侃侃而談，但是接觸實際問題，他們就摸不着邊際了。我也才體會到我們的工作，還是在於安排事務性的問題，技術暫時用不上，這就要能隨時注意事態發展，肯動腦筋想辦法，既無成規，也無奧妙。足見世界上的事，總是隔行如隔山，表面上看問題，是不得要領的。這時我只得領着他們再去情形最嚴重的石城、廣昌、寧都、瑞金四個縣實地去瞭解情況，他們知道癥結所在，就容易辦事了。

這次我們商請了當地縣長責令區、鄉、鎮切實把逃亡絕戶的田畝調查清楚，仔細登記。也去各當地的農民銀行分行切實商量小額農業貸款的簡化辦法（預備給安置戶買耕牛農具的）。回來以後，再用公文形式確認了一下，這方面的準備工作，大體上就有眉目了。

保安團隊的老兵退伍，我們和保安處第一科主管編制的具體作了商談，由他們擬訂了實施辦法分令部隊執行。過去的募兵制，士兵多數是在農村沒有生計的壯丁應征的，所以這種退伍安置辦法到了團隊，很受他們的歡迎。尤其是在贛東南的保安團和自衛隊，很多要求退伍的，進行也比較順利。

有組織的部隊容易着手，收容組織流散的難民則較為困難。這類人散在城市內，行踪無定，第一步要對他們做宣傳，然後才能區別他們中間有可憐志願受田落籍的來加以組織。我們組的同人分別在南昌和九江市（長江的水運碼頭）先去調查實際情況再定方案。後來了解到不設置一處勞動單位，能先給工資的，招收這批人來做工，便無法把他們集中在一處，更無法在他們中找出一些人來做宣傳，組織也就無從着手，因為這批人不賺錢不得食是個現實問題，我們原想利用許多修路工程隊，可是他們都用零工，沒有固定的組織可以利用，所以我們最後只有自己動手，於是產生了成立墾殖示範場的計劃。

（四十九、胡靜廬）

說故事 講歷史

第二十九章

五胡十六國

胡靜廬

「五胡亂華」這種說法，到了現代，從民族平等的觀點來看，這和以華夏為中心的歷史觀，是應該修正的。所以不沿用舊說，改稱之為「五胡之亂」。因為當時社會上受到的擾亂，確是事實，誠是世亂，並沒有種族歧視的意義。同時「五胡」，也不過是一個總的名稱，真正在那時的五個胡族—匈奴、羯（讀如揭）、鮮卑（匈奴、羯、鮮卑三族，大體是蒙古族的祖先），氐（讀如底）、羌（氐與羌大體是藏族的祖先），在北中國就建成過十八個國家，漢族本身也建成過五個國家，合成是二十三個國，不過此興彼滅，競長爭雄，其中有十六國地位比較重要，所以歷史上合稱為「五胡十六國」，實在其中也還包括有漢族的三個國家—前涼、西涼、和北燕。

五胡之亂把西晉的實力完全消耗盡了，北中國的農村經濟，受到嚴重的摧殘，災荒飢饉，民不聊生，於是便演成了南方的流民起義，北方的外民族入侵。

當西晉成都王司馬穎和東海王司馬越爭權衝突的時候，雙方為了戰勝對方，都引用外族，東海王借鮮卑的兵以討成都王，成都王也引匈奴兵助戰，於是山西一帶的匈奴首領，共推劉淵為大單于。公元三〇四年（晉惠帝末期）劉淵自稱漢王，建立起第一個外族國家。晉懷帝初年（公元三〇八年）劉淵稱帝，國號為漢，遷都晉陽（今山西臨汾），從此匈奴族的國家，成了西晉末年最大的敵對力量。公元三一〇年（晉懷帝永嘉四年）劉淵死，傳子劉總，次年他便派大將劉曜、石勒舉大兵進攻洛陽，懷帝被擄，匈奴縱兵火掠，殺太子、諸王、百官三萬多人，掘皇陵，燒宗廟，造成歷史上一次人類的大慘劇，歷史上稱為「永嘉之亂」。最可憐的是懷帝被俘到平陽，被迫在宴會上青衣行酒，受盡了侮辱，仍難免在二年後被殺。愍帝（秦王司馬業）在長安即位，不到三年，劉曜再陷長安，愍帝又被俘，也送到了平陽，和懷帝的命運一樣。劉曜出外打獵，要愍帝在馬前執戟前導，便至要他提便壺，有的老百姓見到這種情形暗暗流淚，劉曜說他還得民心，可能俟機復辟，公元三一七年劉曜也把愍帝處死，以絕後患，西晉就此滅亡了。

西京（洛陽、長安）淪陷之後，坐鎮建業（今南京）的琅琊王司馬睿（讀如銳）即在江南稱晉王，等到愍帝被殺的消息傳到建業，司馬睿即改稱帝號為晉元帝。為了和西晉相區別，史家稱之為東晉。偏安之局，與五胡十六國南北相持，偏促在江南達一百另四年之久。

這段東晉和十六國的歷史，錯綜複雜，頭緒紛繁，為了眉目清楚，我們先談五胡十六國，東晉的局面，留到下章再寫。

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式
為僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

洗劍鳴
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

故國風光

一五六、

岳陽樓　君山

秦儒

洞庭湖在湖南省北部，是中國第二大淡水湖（僅次於江西省的鄱陽湖），匯湘、資、沅、澧四水流入長江。沿湖素稱「魚米之鄉」。「洞庭」含有神仙洞府的意思。旭原在「離騷」中就有「洞庭波兮木葉下」的詩句，可見戰國時代（公元前四世紀）就已經有「洞庭」之稱了。

洞庭湖烟波浩淼（讀如渺），港汊縱橫，宋朝范仲淹寫的「岳陽樓記」描寫宅記：「：：巴陵（古岳州名）胜狀，在洞庭一湖，銜遠山，吞長江，浩浩湯湯，橫無際涯，朝暉夕陰，氣象萬千：：」，乘舟遊覽，更有極目瀟湘，心曠神怡之感。

湖上有許多小山，其中以「君山」最著，是旅遊的勝地。「君山」命名的由來，素有兩說，一說是舜帝的兩個妃子蛾皇、女英（就是楚辭上的湘君、湘夫人）住在這個山上。另一說是秦始皇南巡遇風，船泊在此，所以叫宅君山。這裡四面環水，君山則是由七十二個大小山峰組合而成。古人詩上形容宅：「遙望洞庭山水翠，白銀盤裡一青螺」，指的就是君山，其景色和秀姿，可以概見。唐朝詩人程賀的一首詩寫道：「曾遊方外見麻姑，說道君山自古無。原來昆侖頂上石，海風吹落洞庭湖」，描繪得風趣極了。遊客乘小火輪前往，行程約半小時。山上的古跡很多，有「二妃墓」「柳毅井」（最近粵劇上演的『柳毅傳書』中救龍女的井就是這個）「封山印」等處。君山上產各種奇竹，有「斑竹」、「方竹」、「實竹」、「紫竹」，都是外地罕見的。君山的毛尖茶「碧螺春」「君山銀針」都是上品。好茶的人，都講究汲柳家井，烹銀針茶，呷上一口，就有一股清香，沁透肺腑。有人題詩說：「臨湖不飲湖，愛汲柳家井。茶照樓上人，君山破湖飲」。由此可知宅們所享的盛名了。

「岳陽樓」雄踞洞庭湖東畔的岳陽縣（又稱岳州）城西，俯瞰洞庭湖。自古有「洞庭天下水，岳陽天下樓」的盛譽。宅和武昌的「黃鶴樓」，南昌的「滕王閣」並稱爲中國江南的三大名樓。相傳這是三國時代（公元二一五年前後）孫吳的魯肅訓練水軍的閱兵台。到唐朝把宅擴建成了「岳陽樓」爲名士詩人雅集的地方。唐、宋詩人李白、杜甫、韓愈、白居易、孟浩然等都先後到此留下著名的詩篇。到宋代范仲淹寫了一篇「岳陽樓記」，被視爲千古雄文，岳陽樓的聲名就更大了。

岳陽樓三層建築，極其精巧。樓中的巨幅雕屏，各種對聯，遍嵌四壁，琳瑯滿目，可稱爲「詩文世界」，美不勝收。遊人常常盤桓竟日，流連忘返。我們可以錄其中滕宗諒的一闋「臨江仙」詞，宅描寫如繪，就毋庸勿作庸俗的介紹了。詞曰：「渤水連天天連水，秋來份外澄清。君山自是小蓬瀛，氣吞雲夢澤，波撼岳陽城。帝子有靈能鼓瑟，淒然依舊傷情。微聞蘭芷動芳馨，曲終人不見，江山數峰青」。

金山客批世情

＊恨鼠

中國大陸「新流行」，吃老鼠肉，穿老鼠皮鞋。

金山客曰：食其肉，剝其皮，可謂恨之深矣。

＊大字籃球員

據統計，美國大學籃球隊員，在學成績大多不佳。

金山客曰：四肢發達，頭腦簡單又一例子。

中國通訊

台山開平等地研究華僑歷史

△廣州訊：僑鄉台山、開平等地華僑史研究初獲成果。據稱台山縣已出版了「台山文史」資料一至三輯，收集史料十六篇，包括華僑對教育事業的貢獻，排球傳入中國前後，及有關台山人民出洋的資料。開平縣近出版「開平華僑史話專輯」，內容有吳尚鷹、鄧蔭南、鄧仲澤、張瑞隆等知名人士傳記，開平人士居美歷史，及盤星村今昔調查報告。

△澳門訊：葡國政府已任澳督高斯達和駐華大使羅保爲明年中葡澳門前途會談中的葡方代表。政府發言人重申葡國與中國關係良好，在澳門問題上沒有爭端，「澳門是中國領土，經過雙方談判可以妥善解決前途問題。」

會。除了美國私人企業家在能源開發、開探石油和改善交通系統方面積極與中國謀求合作時，美中國防合作項目也增多了。安邁可說：美國正致力於協助中國提高防空、反潛艇及陸上防衛的戰鬥力。

△西安訊：陝西文物廳稱，破裂成千百碎片的秦始皇一號銅車馬將開始修復。這銅車馬是雙輪、單轅的，車前四匹銅馬，上置高柄圓傘一把，車上站立銅御官俑，是秦墓上陪葬車隊的立車，亦即戎車。

△香港訊：美國副國務卿安邁可最近在這裏舉行的「國際金融會議」中稱：中國的務實政策和實行現代化的決心，促進美中合作的機

△西安訊：西安火柴廠近生產一種「燎灸藥火柴」，將中藥燎灸粉末與火柴頭藥合爲一體，使用時，將其劃燃，閃灸，留灸於有關穴位者痛點即可。這是中醫師崔景勝配方製成，對頭痛、胃脘痛和漏肩風等風寒病療效顯著。

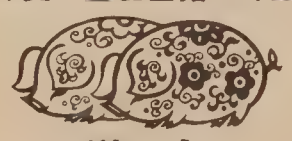
△台山訊：台山縣今年對外合資項目比去年同期增加。今年頭四個月已簽飛沙里旅遊區、棉紡廠、陶塑廠、龍泉遊樂場等廿餘個項目，總投資額達五千五百萬美元。

A·Z 日用英語

餅　食

甜餅是 cake，早餐吃的煎薄餅是 pancake，杯型甜餅是 cupcake，生日餅是 birthday cake，果餅是 fruitcake，結婚餅是 wedding cake.

這杯型甜餅很好吃．This cupcake is delicious.
再吃一個吧！Have another one!
你的生日餅很好吃．Your birthday cake is delicious.
謝謝，再吃一塊吧．Thank you. Have another piece.
請給我一個果餅．May I have a fruitcake?
是不是要兩磅的？The two-pound one?
是的．Yes.
要些杯型甜餅嗎？Would you like some cupcakes?
好呀，給我一打吧！Yes. Give me a dozen!
共九元半．$9.50, please.
這裡是二十元．Here is $20.
謝謝，找你十元五角．Thank you. Here is $10.50.

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布斐　喜慶金猪　專車送到

馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
服務週到　堂食外賣　各款米粉　經濟碟飯　各式煎麵　雲吞麵　燒細味　烤鹵味　明爐火鴨　鬆皮乳猪
週年供應　香甜臘鴨　五香鹹肉　欵式新稞　美味熟餸　巧製
七天營業：上午八時至下午六時

少吟攝影
KEM LEE STUDIO
大埠金華街七六八號
768 Clay Street
San Francisco
CA 94108
PASSPORT
I. D. PHOTOS
READY IN 5 MIN.
Tel: 362-6211
快
護照相片
顏色黑白
即影即有
彩色沖晒
一天起貨

車士打
Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
布斐 BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

邁克影評

戀愛中的女人

薩耶哲．雷的新作《家與國》（The Home and the Country, Lumiere 戲院）一般評論甚佳，被譽爲描寫女性與傳統觀念鬥爭作品中之佼佼者。我的看法很不一樣。影片本身四平八穩，莊重而缺乏神采，一味以冗長的對白交待故事。同時主題是否寫勇敢女性在於已不利環境中追求自我理想，也有商榷的必要。

其實在不久之前，何謂女性電影的課題就曾經引起爭論。當時焦點集中在英瑪．褒曼和溝口健二的作品。雖然褒曼中期電影以神的沉默這一主題爲最矚目，因爲女性在大部份影片裡佔了重要地位，例如《假面》、《沉默》、《黑暗地穿過玻璃》等，於是有人把這些電影稱爲女性電影。溝口多部名作也是重女輕男，就算以男爲主的《殘菊物語》，他背後忠心耿耿的女人實在搶鏡頭，觀衆同聲一哭之餘印象特別深刻，所以溝口一般上被崇爲女性電影導演。七十年代中期一批由女導演執導的，自覺性高强的作品出現後，褒曼和溝口的女性電影導演地位受到質疑。他們不錯有憐香惜玉之心，以同情的態度描繪女性。問題就出在這裡：爲什麼他們影片裡的女人老處在受害者的地位呢？有人指出基本上這些電影有反女性之嫌，有人則認爲反映了男性社會壓迫底下的女性，見仁見智，不一而足。

《家與國》女主角是傳統印度女性，出嫁從夫，被有權有勢的丈夫養在後宮裡，以爲就此終老。偏偏她的丈夫是受過西方教育的思想先進者，不但請了家庭教師授琴習曲，更鼓勵太太交際應酬。太太結識了另一個男人，感情產生波動，最後發現所託非人，丈夫又壯烈犧牲，慘淡收場。故事骨架很有可爲，乍看也似與解放女性的課題息息相關。然而關鍵在女主角的態度：她一直是個被動者。既沒有不滿現狀的表現，更談不上有衝破牢籠的意圖。她只是誤墮情網，在愛河裡翻不轉身，慘遭沒頂。所以《家與國》最多只是個關於戀愛中的女人的故事，並不是有「前進」思想，爲女性處境提出控訴的有心之作。

結局的訊息，更是整部電影保守姿態的印證。越過傳統界限，吸過一口新鮮空氣的女主角，落得兩頭不着岸的下場，不就等於否定了反傳統行爲的意義嗎？我相信雷的動機並非不良，也唯有如此，覺得更難過—無意之失，反而露出了眞面目。

本周推荐電影

海灣少年（The Bay Boy, Cannery 戲院）：

這部講海灣小鎮一個少年成長過程的電影不是沒有缺點的：枝葉太多，一波未平一波又起，給人不勝負荷之感。但是它的態度十分誠懇，人物刻劃細膩入微，演員（包括麗芙．烏曼、史妲芬．奧娟、馬狄爾．卡利爾和新人凱夫．薩特南）都有出色表現。或者《海灣少年》最使人另眼相看的一點，是它是導演丹紐．帕特里半自傳的作品。半自傳的作品，如《四百擊》，如《風櫃來的人》，就算拍得並不完美，也總有眞和善這兩樣值得疼愛的特色。

社區消息

★本市第四衛生局將於九月四日、十一日、十八日及二十五日，連續四個星期三在該局二樓禮堂開孕婦指導班。該班以粵語講解關於孕期的胎兒、胎兒的發展及到院臨產的情形，家庭計劃，避孕方法及照顧嬰兒的方法。

該衛生局位于美臣街一四九〇號，布律威街隧道頂。電話五五八—三一五八。

★本市護兒資料中心所辦互助組特于九月開辦新班。凡年齡在一歲半至兩歲半之兒童，皆可報名參加。該班每周上課兩天，每天上課兩小時。課程內容爲普通常識、唱遊及學習與其他小朋友相處。

該中心位于華埠士德頓街七七七號；電話三九一—八九九三。

又該中心有一玩具圖書室，小朋友可于每周一、二、四下午一時至四時；每周三、五上午十時至下午四時至該中心玩耍。該中心特訂八、九二月爲「兒童圖書展覽月」。凡借書後，並準時還書的小朋友，可獲禮物一份。該中心一切服務，皆爲免費。

★華埠北岸區成人教育中心秋季班繼續召開電腦班和簿記班。日期將由八月十九日至十二月十九日止。

該班的課程免費，有意者可于開課頭天至菲拔街九四〇號報名，或電七七六—〇八〇八查詢。

★新僑服務中心徵移民輔導工作人員一名，處理諮詢、輔導、翻譯、通譯、填表、書信等工作。其服務對象爲新僑或難民。

該員資歷需大學社會系畢業或同等學歷、實際社區工作經驗一年以上、了解新移民家庭、通曉中英文。

有意者請將履歷寄往士德頓街七七七號一〇四室新僑服務中心行政主任收，或電四二一—〇九四三。

★華埠亞洲婦女服務中心自八月起將擴大服務，提供學生找工作的資料、與僱主約談等。

另該中心第七期實用英語班將于八月二十七日開課。課程內容包括實用英語會話、小組輔導，目的爲幫助學生建立英文基礎，加强英語會話能力，以適應美國社會日常生活中的各類應對。

有意者請至華盛頓街九四〇號亞洲婦女服務中心，或電七八八—一〇〇八洽詢。

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐
ALUMINUM CAN RECYCLING
每磅 21¢
高價收買舊紙
價隨市，不另公佈
星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時
San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200
IPS–INDEPENDENT PAPER STOCK CO.

全市獨家貢獻
宮燕食品
養生珍品
正宗佛跳牆
燉鴿鷄鮑翅
皇宮 Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

雷根司谷 私家電器 SINCE 1951
HOUSE OF Louie
Complete Home Furnishings
Showroom & Warehouse
1045 Bryant at 9th
621-7100
Chinatown Branch
720 Broadway at Stockton
433-8678
$50至$125退款
由七月起到八月底是閣下換新雪櫃好機會，太平洋煤電公司(P. G. & E)爲節約能源，特聯合(G. E.)通用電器及各大電器廠，舉行少用慳電雪櫃退款，令用者減低煤電費，舉例閣下如買
G.E. TB ×18Z 型雪櫃
公司訂價 $779
雷根公司特價 649 (已減$130)
E. G. 1A 退款 50
G. E. 公司退款 50
慈善機關收回舊雪櫃 25
$125 退款
閣下實付特價 $524.00
上述優待，只有煤電工商協會之會員商號售出，才有退款權利，雷根公司是煤電協會唯一華商會員，當爲華僑及顧客爭取協會退款權益。
(請親來詢問退款詳情，恕不在電話作覆)
MODEL TB · 18Z

程多多畫展

八月十日，畫展開幕之前的四天，孟金畫廊（Montgomery Gallery, 824, Montgomery St.）地面展覽室已經掛起了程多多的畫。除了一進門左側程十髮的題字和後面小室的四幅花草，其餘的都是山水：金門橋畔厚而濃的霧，大峽谷壯麗的深谷，優山密地清偉的流水。程多多說，人物和花鳥將會掛在地窖的展覽室，而對正大門空白的牆上，將會有一幅剛在香港裱了運回來，還沒有題字的山水。

程多多今年三十八歲，但看起來還要年輕。中等身裁，戴一副眼鏡，普通話略帶上海口音，興緻十分高。八一年到加州進三藩市美術學院攻讀，小時候則跟父親程十髮學。他們一家都搞藝術，姐姐在上海舞蹈團設計服裝，哥哥在深圳從事動畫工作，程多多自己在離國之前已在畫壇露頭角。這次孟金畫廊八月十四至九月七日的個人展覽是他在美國第一次大規模展覽，共展出作品六十二幅，大部份是這兩年的近作。

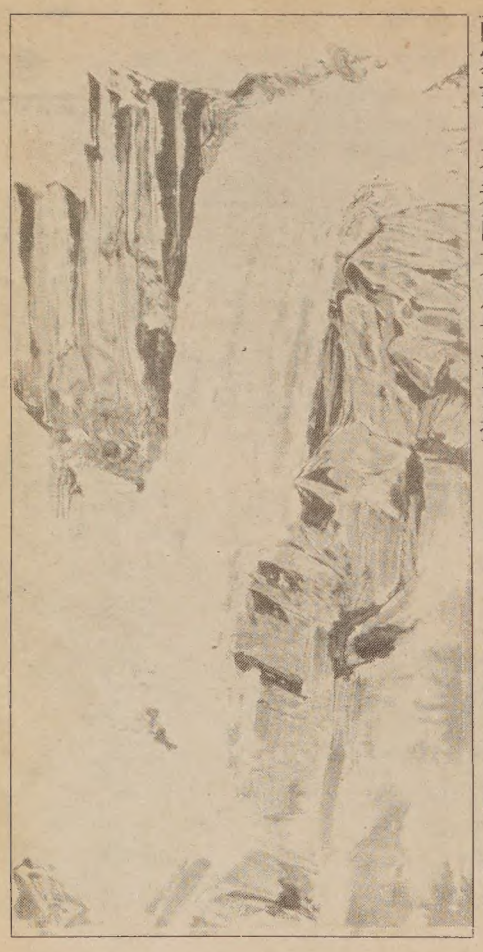
因爲程多多對中西藝術的認識，話題很自然地集中在這方面。談到山水，他說：「中國山水不是寫實，而是寫意。」畫家遊山玩水後憑觀察印象而寫畫，不若西方風景注重搬景過紙。「到那個地方去未必能找到一模一樣的風景，但大家一看都知道畫的是那裡，因爲掌握了特點。」在中國體驗生活時會在大自然中寫生，在美國旅行匆匆忙忙的，大峽谷和優山密地的山水都是後來靠印象畫的。中國和美國的山水不同，畫法也不一樣。「中國文化傳統優秀，亭台樓閣塔在山水間起着點題的作用。美國風景缺乏人工和自然的配合，野外只有高速公路，與環境不配。」而畫金門橋（「是焦點而非主題，」他說）則是一項考驗：中國傳統畫裡欠奉的水、雲、鋼鐵建築、汽車等，都必須找出表現方式。

程多多認爲西方藝術對色彩的認識較豐富，研究和理論非常科學化，中國畫雖然也有自己一套道理，却比較單薄。他希望能結合東西方的特點，摸索出一條可行的新路。他的畫作顏色多姿多采，傳統畫空白的霧水等，他都用色彩表現。傳統水墨畫以濃淡造出色彩的幻象，他却剛剛相反，用色彩創造黑白的感覺。

中國畫有一個元素，是西洋畫所沒有的：字。文人畫的傳統，是把詩、字、畫三者結合，程多多笑說「就如拍攝電影，綜合各方面藝術於一體」。字他是先臨帖，後跟父親學，却沒臨過王羲之，因爲怕「進去了出不來」。漢朝竹籤上無名者的字，極爲他所稱讚。不熟悉中國藝術的門外漢說中國沒有抽象藝術，其實書法就是最典型的抽象藝術。

程多多一方面希望能盡個人力量吸取歐美藝術的精華，溶入中國畫裡，另一方面也期望把中國藝術介紹給西方，達到交流的目的。這次畫展，就是他在這兩方面的成果和貢獻。

（林邁克特稿）



新作《優山密地山水》

海倫司諾訪問記

海倫司諾攝于其新英格蘭自宅前。

（譯者註：海倫司諾爲美國名報人艾格司諾的第一任夫人。海倫亦是著名作家，曾兩度被提名爲諾貝爾文學獎候選人。）

我是從海倫司諾與一韓國逃亡愛國主義者金三（譯音）合著的「愛然之歌」（Song of Ariran）一書中，初識海倫。那部小說深刻地描繪一名年輕開明的韓國知識份子的政治與文化心態。

而在那以後十五年，我終於有幸得以訪問我心儀多年的作家。海倫住在一所新英格蘭式的農舍，距離長島灣的寧謐景色不過幾分鐘之遥。

在我尚未得及呈給她一本她未曾見過的「愛然之歌」韓文譯本之前，她迅速地帶領我穿過堆疊的報章與書藉，進入一間較小但舒適的客廳。廳裡有兩隻舊式座椅。她很快就指定我在一張椅子前坐下，而後自己坐在另一張椅子上。隨後問道：「你餓不餓？我做了一點新英格蘭肉羹。」

之後，她一方面坦承自己的韓文太淺，一方面問我的背景，以及「愛然之歌」對我的影響。她從我生長自基督教家庭的背景，很快地歸納出我開明的思想乃得自基督教式的家教。

在我訪問海倫的兩日逗留之中，我時而是被訪問者；時而是她的學生。因爲海倫的興緻盎然，使我從短短兩日的訪問與帶回的資料中，得以刻繪出活生生的海倫司諾。

海倫出生於一九〇七年九月二十一日的愛達荷州。海倫自幼愛讀史考特、布朗提姊妹、高治艾略特等的小說。

在她於猶他大學就讀時，已深深接受了「除非你曾長期居住海外，藉以獲得對美國本土情勢的看法，否則成不了好的美國作家」的這種說法。

當美國作家紛紛流向了巴黎時，二十三歲的海倫，却流向不同的方向，走着自己的路。她於一九三一年夏天抵達上海。她通過了外事人員考試，在當時美國駐上海總領事館擔任總領事祕書之職。那時，她本計劃在中國待一年，却不意一住九年。

她追憶說：「在一九三一年，我願意將個人目標（寫出偉大的美國小說）發展至極至。却沒料到歷史的風暴，將我的目標擊碎。個人就爲大衆的利益所犧牲了。」

海倫在上海遇見她前夫。他們於一九三二年在東京結婚。艾格曾在多年後形容海倫說：「她是最不平凡的女人，她在我們婚後在亞洲的八年生活中，曾經常折磨我、鼓舞我。她既是我忠實的工作伴侶也是我的批評者。」①

（節譯自蘇諾原文）

金山 大埠
奇香麵廠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老　出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口　包君滿意
特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店 電話：
門市：982-6137
工場：431-5666
奇香麵廠啓

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

EAST WEST 東西報
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Office (415) 781-3194
Editorial Office (415) 982-1505
茲付上支票（寫 EAST/WEST 收）十五元（國外廿元）訂閱東西報一年。請寄來下列住址：
姓名（英文）＿＿＿＿＿＿
地址＿＿＿＿＿＿
城市＿＿＿＿＿＿ 州＿＿ 郵區＿＿＿＿＿＿

現金收購黃金
珠寶
高價現金收購黃金，港台飾金、鍊飾、手鉅、戒指、鑽石、銀飾及金幣（殘破金幣亦要）。
STEVEN'S 金飾行
瑪結街七六〇號四六二室
(415) 398-8783
歡迎華裔
免費估價

衆院銀行委員會 要求賠償黃單戶

（本報綜合報導）美國國會衆議院銀行委員會，曾於八月八日（周四）向聯邦存款保險局正式提出對金洋銀行黃單存戶的賠償要求。

該委員會主席聖傑曼在一封寫給聯保局主席的信函中明白指出，該委員會就金洋事件所舉行聽證會所得資料顯示，黃單存戶並無詐欺行爲的實證，所以黃單存款也應被列爲受保障存款。聖傑曼並在信中要求聯保局，「儘快作一結論，以減少這些存戶的痛苦。」

但聯保局却迄今仍未能對黃單問題作一結論。聯保局發言人懷得尼表示，該單位仍有許多基本問題需要解決。該基本問題包括，黃單存戶的資料證據不足，而且前金洋銀行經理莊光雄也一直不與聯保局合作配合。

他表示，聯保局將於近日傳訊莊光雄，並請他提供有關資料。而關於黃單存戶的命運，可望於最近日期作一結論。但確實日期却難以確定。

據了解，黃單定期存款爲導至金洋銀行於六月廿一日宣布破產倒閉的主要原因。黃單爲金洋定期存款的一種，利息較一般定期存款爲高。金洋銀行涉嫌擅自挪用這筆存款，將其向他處投資，而未曾正式入帳。因此造成了聯保局於接收金洋後，無法判斷黃單存戶是否應在賠償之列。

國會銀行委員會屬下的金融機構監督小組，特地就金洋事件於七月三十一日與八月一日舉行國會聽證會，聽取各方意見。

根據聯保局的資料，黃單存款共有三百六十四樁，共計一千四百二十萬元。其中二十四戶沒有登記姓名。而目前向聯保局要求賠償的却只有一百二十人，共計持有黃單一百六十張，存款總數爲六百一十萬元。

羅省美術館 耶教古物展

（本報洛杉磯訊）洛杉磯縣之美術館目前正展出一批義大利威尼斯聖馬可教堂所珍藏的珍貴古物五十件。

該批展品屬於第四至第十五世紀之間的物品。其風格包括古典、拜占庭（東羅馬帝國）及歐西三大派系。其展品內容多爲教會禮器，例如聖像、寶座、燭台、主教權杖、存放靈骨或遺物的小匣、彌撒儀式中所用的杯鉢盆碟等物。但該展品中也有不屬教會之物，而是帝王將相等貴族所用之物。

該展出物品的製作材料除金屬多種之外，還包括琺瑯、水晶、玻璃、各種寶石及珍珠等種類。

該批展物中雜有帝王用品，係因在西元一二〇四年第四次十字軍在征攻破君士坦丁堡時，自東羅馬帝國掠得許多寶族寶物，攜回歐洲。該批戰利品中有不少於日後流入聖馬可教堂中貯存。

該展覽將於九月八日結束。

士德頓有照攤販 延展至十二月底

【本報三藩市訊】二十多位華埠流動攤販，獲得延展其攤販許可證至十二月三十一日。

許可證上訴局近日以五比〇比數，將士德頓街攤販先前由警察局强制施行以八月三十日爲許可證有效截止期限，延至十二月底。

在六月二十日由市警局召開的公聽會上，攤販請求延展許可證有效期限。陳情攤販表示，展期的原因在于尋找新的流動攤販地點、改變生活方式或對該案採取法律行動等事宜，皆費時甚久。

估計華埠全部的攤販人數爲四十人之多。根據本報記者訪問攤販的結果，得知在四十人中只有八位在士德頓街活動。另外二十多位攤販，曾受警局通知將于八月三十日吊銷其攤販執照，近日獲准延長其吊銷期限。

該二十多位攤販于陳情書上表示，他們曾從事該業多年，而且投資甚大，至于對其行業違反交通規則一事，則毫不知情。

在今年四月間，本市市議會曾通過將華埠流動攤販的期限延長十年，但該法令却遭市長范士丹否決。攤販乃尋求另覓一處不妨礙交通之地點營業之可能途徑。

據代表十七位有執照攤販的李俠律師表示，有關另覓他處集中攤販之可能正在磋商中，但他說，他的顧客也會考慮採取法律行動。

圖爲銀質（部份鍍金）的燈，亦可作薰爐用。（圖片爲方民希提供）

艾瑞電影公司 發行亞洲影片

【三藩市訊】艾瑞（ARRAY）電影公司近日購下香港導演方育平兩部電影《父子情》及《半邊人》的版權，不日將在三藩市及美國其他城市公映。該二片曾在柏林、倫敦、三藩市、洛杉磯及紐約的新導演／新影片等電影節展出，廣獲好評。

《父子情》拍於一九八一年，是方育平第一部影片。它人情味濃厚，手法清新，贏得影評人和觀衆一致讚揚，並得到八二年香港電影金像獎最佳影片獎。《半邊人》由新人許素瑩及王正方主演，成績斐然，奪得了八四年香港電影金像獎最佳影片及最佳導演獎。

該電影公司是三藩市新近成立的公司，其宗旨在北美洲發行高水準的亞洲影片。雖然日本黑澤明及印度薩耶哲·雷的作品在國際影展引起注目，亞洲電影在美國的發行仍不普遍，一般觀衆在這方面認識不深。所以艾瑞電影公司希望在文化交流上能作出貢獻。

目前該電影公司正與香港、中國、台灣、菲律賓等地的製片商接洽，以便把近年來這些亞洲國家的出色電影介紹給北美洲觀衆。該電影公司將在今年底展開第一部電影的拍攝工作。

任多多舊作《報春圖》

華人運動會 本周日揭幕

（本報三藩市訊）金山灣區首屆華人運動會，將於八月十七日（星期六）假聖荷西州立大學舉行。開幕儀式將在上午十時正式揭幕。

該運動會日程只有一天，所包括的競賽項目共有六十一項。到目前爲止所有報名參加的選手共有七百五十餘人。

該運動會主要項目分甲乙兩項。甲爲競賽項目；乙爲活動項目。競賽項目包括田徑及趣味兩項競賽。田徑競賽共分六十公尺、一百公尺、四百公尺、四百公尺接力、一千六百公尺接力、一千五百公尺馬拉松、四百公尺競走、立定跳遠、急行跳遠、跳高及鉛球等比賽項目。與賽者以年齡分組參加比賽。趣味競賽也分六項：㈠夫妻二人三足四十公尺競走；㈡兩代四人二百公尺接力；㈢十歲以下小朋友持蛋競賽；㈣單水托盤（置水杯）競走；㈤拔河比賽；及㈥男女混合排球賽。

乙項的活動項目有舞獅、大會舞及小食攤等活動。

太平洋週報
THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）
第十九卷第三十三期
一九八五年八月十四日

松景廬建地重案
八比二議會遭否決

（本市三藩市訊）三藩市議會於八月十二日（周一）以八比二的懸殊差異，否決了松景廬計劃單位將部份建地由公衆用地劃分爲社區商業用地區，以方便橙地建樓計劃得以順利進行的請求。

當日也同時對另外兩件議案進行表決。一是議會以七比三否決了都市計劃小組在五月九日通過松景廬—佐魯計劃所呈的環境影響報告書。另一表決是議會以八比二通過採用議員布瑞和華克斯的決議—除非發展商達到重新安置橙地原有住客的特定要求標準，否則議會不擬准予建地重劃的許可。

除此之外，對該決議案議會也附加一條修正案—議會唯有在松景廬計劃爲一「獨立計劃」的原則下，方會通過該計劃。

安老自助處執行主任鍾月娟和松景廬計劃經理顧陳晋明對本報記者表示，他們會爲老人住屋繼續奮鬥，也希望反對者會協助他們另覓建地以及另外申請聯邦房屋及都市發展部圖爲參與響應簽名運動的橙地住户。

門經費。

至於目前聯邦經費是否非得用在美以美橫巷的用地而不可更動建地的問題，當日議會上雖有討論，但並無明確的結論。

根據市府部市計劃局的布萊澤及市長辦公室負責房屋與經濟發展的魏堤説明，該聯邦經費確實需要用於該特定用地。若松景廬重覓建地，則該筆經費需重新申請。

衆議員艾格諾斯和許多反對該計劃的人士，却堅持主張該聯邦經費並不一定非得用於該建地上。

華埠改進協助社執行主任翁錫智向本報記者表示，雖然改變建地可能需要重新申請聯邦經費，而且更需集結多數華埠人士的力量方可促成，但翁仍對其結果深具信心。

翁繼續説明松景廬計劃另一選擇爲不改變建地，如此則不會損失聯邦房屋經費。但關於佐魯商業計劃則必需與老人住屋計劃分割單獨處理。

在當日議會上，市議員蘭尼抨擊都市計劃局主任馬奎斯「無能分割」老人住屋與商業建地。蘭尼表示，她所番目睹華埠兩群急需房屋的人士，捲入這場戰事，彼此攻擊的事實，實在令她氣憤。

馬奎斯則辯白説，市府都市計劃局曾盡全力企圖分割松景廬老人住屋和佐魯商業計劃，但未能作到。他深覺松景廬實在無法與佐魯計劃分割，單獨建立。

蘭尼在議會上提出的另一問題爲，佐魯計劃公司的主人是否願意無條件捐出一塊空地，以作部份松景廬建地之用？

她繼續説：「如果該主人願意無條件捐地，那麼松景廬計劃就可以在那興建了。」

當日議會中，市議員亨吉斯多也對松景廬的支持者「將一批批不懂英文的老人來來回回載往市府，好利用他們獲得批准該計劃」的作法，有所批評。當亨吉斯多説此事時，引起了在場三百多人的騷動。

安老自助處職員李艷虹於會後問道：「人們一定得會説英文才知道華埠的需要嗎？」

李艷虹説，當地將亨吉斯多的評語譯給安老處老人時，他們都覺得那種説法是一種侮辱。

李繼續説，那些市議員認爲華埠應維持現狀。但華埠人工却認爲需要改變，譬如説，需要更多的老人住屋。

艾格諾斯表示，他將與華埠人士同往聯邦房屋及都市發展部門在三藩市的辦公室，爭取爲松景廬另尋建地。中華總商會名譽會長白蘭也表示，橙地住客與其支持者，將於即日起開始以電話和信件向該聯邦單位申訴他們的意願。

在八月十一日（周日）也就是市議會表決該案的前一天，橙地住客和商家於華埠花園角曾發起簽名運動。當時曾有二百多人參與支持該運動。其蒐集簽名將轉交衆議員艾格諾斯，請他代表橙地住客商家反對佐魯商地發展計劃。

當日議會中，出席議員的總人數爲十位。市議員温蒂奈德缺席。當日所投唯一兩票贊成票的爲市議員蕭華與摩連拿里。

布律威廿六住戶
將面臨迫遷命運

【本報三藩市訊】住在華埠布律威街七百八十號的二十六户華人住户，突然收到「三日之内遷離此處」的通知書。頓時將住户與房東的命運籠在一片愁雲慘霧之中。

在被迫遷移的通知書中指出，該擁有二十八單位的住户旅館，目前却住着四十多房客，實爲非法行爲。而且所謂的「房東」黄氏夫婦實則是「二房東」。而實際的房主則爲馬沙利・葛瑞吉。

黄氏夫婦在該棟樓底層經營一法國餐廳。該夫婦也被原主控告其違反三藩市房屋安全法則和加州州法，因爲承租人未能顧及衛生，而且任房屋破敗不加維護。

根據通知書，該棟樓房樓上兩層，事實上只適合兩家人居住。但是承租人黄氏夫婦，却在未得到屋主的同意下，分租給許多並無親屬關係的人。

但是，有些房客告訴本報記者説，他們住在那裡已達七年至十年之久。甚至有一舊房客住了三十多年。在漫長的時間内，若説房客並未得到房主同意，實在令人難以相信。

該大樓的維護情形與衛生情況非常惡劣。在所有二十八單位中，只有一間佔地八平方英呎的公共廚房、一間淋浴間、一個澡盆、四個抽水馬桶。

廚房内只有一個四個爐火的爐台、一個污漬滿身的冰箱。廚房内還有一張桌子，没有椅子。

許多房客抱怨説，他們曾自己花錢修理卧房，但屋主或黄氏夫婦却不曾把修理費退給他們。

儘管房屋的情況很壞，但是房客仍不願遷出。因爲所有房客皆爲低收入家庭，他們一個月的收入在五百元至一千二百元之間。而每一單位的房租爲一百八到一百九之間。

亞洲法律聯誼會的律師李孟賢，和華埠住屋協進聯會鄭浣雲，目前代表華人住户與房主的兩名律師代表進行協商，希望儘可能避免迫遷情況發生。

李孟賢表示，目前在該大樓中仍有幾户空屋。房主可利用那些空户，將房屋需要修理的房客遷入空户中，俟修好後再遷回原房間。如此輪替，可免迫遷之苦。

鄭浣雲認爲，該棟樓房早就需要修理，但因房客多不諳英文，不自知其權利，所以從未要求房主對其服務。

李孟賢告訴本報記者説，不論黄氏有否知會房主其分租事實，房主與二房東間，必得有一人負責維護與公共衛生之問題。

原本訂在八月十六日由租屋小組召開的公聽會因故延期。而確實日期仍未決定。